



# Скоростные ворота

Для обеспечения оптимального использования материала  
и большей экономической эффективности



# Международные торговые представительства Hörmann

## Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen  
Postfach 12 61, D-33792 Steinhagen  
Telefon +49 5204 915-0, Telefax +49 5204 915-277  
Internet: www.hoermann.de, www.hoermann.com

## Торговые организации Hörmann в Германии

**Hörmann NL Berlin**  
Industriestraße 12-14  
15366 Dahlwitz-Hoppegarten  
Tel. 03342 3896-0  
Fax 03342 3896-11

**Hörmann NL Hamburg**  
Süderstraße 2  
24568 Kaltenkirchen  
Tel. 04191 8087-0  
Fax 04191 8087-10

**Hörmann NL München**  
Lise-Meitner-Straße 10  
85662 Hohenbrunn  
Tel. 08102 785-0  
Fax 08102 785-200

**Hörmann NL Bremen**  
Mittelwending 25  
28844 Weyhe  
Tel. 04203 8166-3  
Fax 04203 8166-65

**Hörmann NL Hannover**  
Industriestraße 4  
30916 Isernhagen  
Tel. 0511 97253-0  
Fax 0511 773390

**Hörmann NL Nürnberg**  
Am Pestalozziring 11  
91058 Erlangen  
Tel. 09131 6068-0  
Fax 09131 601248

**Hörmann NL Erfurt**  
Wandersleber Straße 17  
99192 Apfelstädt  
Tel. 036202 24-0  
Fax 036202 24-119

**Hörmann NL Herne**  
Schloßstraße 30  
44653 Herne-Wanne-Eickel  
Tel. 02325 9289-0  
Fax 02325 9289-10

**Hörmann NL Steinhagen**  
An der Jüpkpe 5  
33803 Steinhagen  
Tel. 05204 1005-0  
Fax 05204 7500

**Hörmann NL Frankfurt**  
Hanauer Landstraße 88  
63538 Großkrotzenburg  
Tel. 06186 2007-0  
Fax 06186 2007-50

**Hörmann NL Köln/Bonn**  
Robert-Bosch-Straße 6 a  
53919 Weilerswist  
Tel. 02254 609-0  
Fax 02254 609-25

**Hörmann NL Stuttgart**  
Industriestraße 18  
71272 Renningen  
Tel. 07159 1635-0  
Fax 07159 1635-10

**Hörmann NL Freisen**  
Bahnhofstraße 43  
66629 Freisen  
Tel. 06855 993-0  
Fax 06855 9044

**Hörmann NL Leipzig**  
Gewerbeallee 17  
04821 Brandis  
Tel. 034292 61-600  
Fax 034292 61-829

## Международные торговые представительства

**A Hörmann Austria Ges. mbH**  
A-5310 Mondsee  
info@hoermann.at

**GR Hörmann Hellas Ltd.**  
GR-19400 Koropi  
info@hormann.gr

**RUS Hörmann Russia OOO**  
RUS-196626  
Sankt Petersburg  
info@hormann.com.ru

**B Hörmann Belgium NV/SA**  
B-3700 Tongeren  
info@hormann.be

**H Hörmann Hungária Kft.**  
H-2310  
Szigetszentmiklós  
info@hormann.hu

**S Hörmann Svenska AB**  
S-70369 Örebro  
info@hoermann.se

**BG Hörmann Bulgaria EOOD**  
BG-1510 Sofia  
info.sof@hoermann.bg

**HK Hörmann (Hong Kong) Ltd.**  
North Point,  
Hong Kong  
info@hoermann.com.hk

**SK Hörmann Slovenska republica s.r.o.**  
SK-821 04 Bratislava  
info.bts@hoermann.com

**BR Hörmann Brasil Portas Ltda**  
BR - Sao Paulo SP  
CEP 04547-004  
info.sao@hormann.com

**I Hörmann Italia S.r.l.**  
I-38015 Lavis (Trento)  
info@hormann.it

**SRB Hörmann Vrata**  
SRB-11000 Beograd  
i.bjelobrck@hormann.com

**CH Hörmann Schweiz AG**  
CH-4702 Oensingen  
info@hoermann.ch

**IND Hörmann India Pvt. Ltd.**  
Andheri (W)  
IN-Mumbai 400 053  
info@hormann.in

**TR Hörmann Yapi Elemanlari Tic Ltd. Sti.**  
A34788 Tasdelen-  
Ümraniye,  
TR-Istanbul  
info.ist@hoermann.com

**CN Hörmann Beijing Door Production Co. Ltd.**  
100176 Beijing,  
P.R. China  
info@hoermann.cn

**KZ Hörmann Kazakhstan**  
KZ-05000 4 Almaty  
a.ljubimov@hormann.kz

**UA Hörmann Ukraine TOV**  
UA-04176 Kiev  
info@hoermann.com.ua

**CZ Hörmann Česká republika s.r.o.**  
CZ-252 68  
info@hormann.cz

**LT Hörmann Lietuva UAB**  
LT-02244, Vilnius  
info@hormann.lt

**UAE Hörmann Middle East FZE**  
UAE-Dubai  
info.dxb@hormann.com

**DK Hörmann Danmark AS**  
DK-8920 Randers  
info@hoermann.dk

**N Hörmann A/S Norge**  
N-4640 Søgne  
info@hoermann.no

**USA Hörmann LLC**  
USA-60538  
Montgomery, Illinois  
info@hormann.us

**E Hörmann España, S.A.**  
E-08228 Terrassa  
info@hormann.es

**NL Hörmann Nederland BV**  
NL-3771 MB Barneveld  
info@hormann.nl

**USA Hörmann Flexon LLC**  
USA-15056 Leetsdale,  
PA  
info@hormann-flexon.com

**EST Hörmann Eesti Oü**  
EST-76505 Saue  
info.ee@hoermann.com

**P Hörmann Portugal, Lda.**  
P-2710 - 297 Sintra  
info@hormann.pt

**F Hörmann France SAS**  
F-95500 Gonesse  
info@hormann.fr

**PL Hörmann Polska sp.z.o.o.**  
PL-62-052 Komorniki  
info@hormann.pl

**GB Hörmann UK Ltd.**  
GB-Leicestershire  
LE67 4JW  
info@hormann.co.uk

**RO Hörmann Romania S.R.L.**  
RO-77042 Chiajna, Ilfov  
info@hormann.ro

Более подробную  
информацию о наших  
региональных  
представительствах и  
филиалах Вы найдете на  
сайте [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)

## Международные партнеры по сбыту

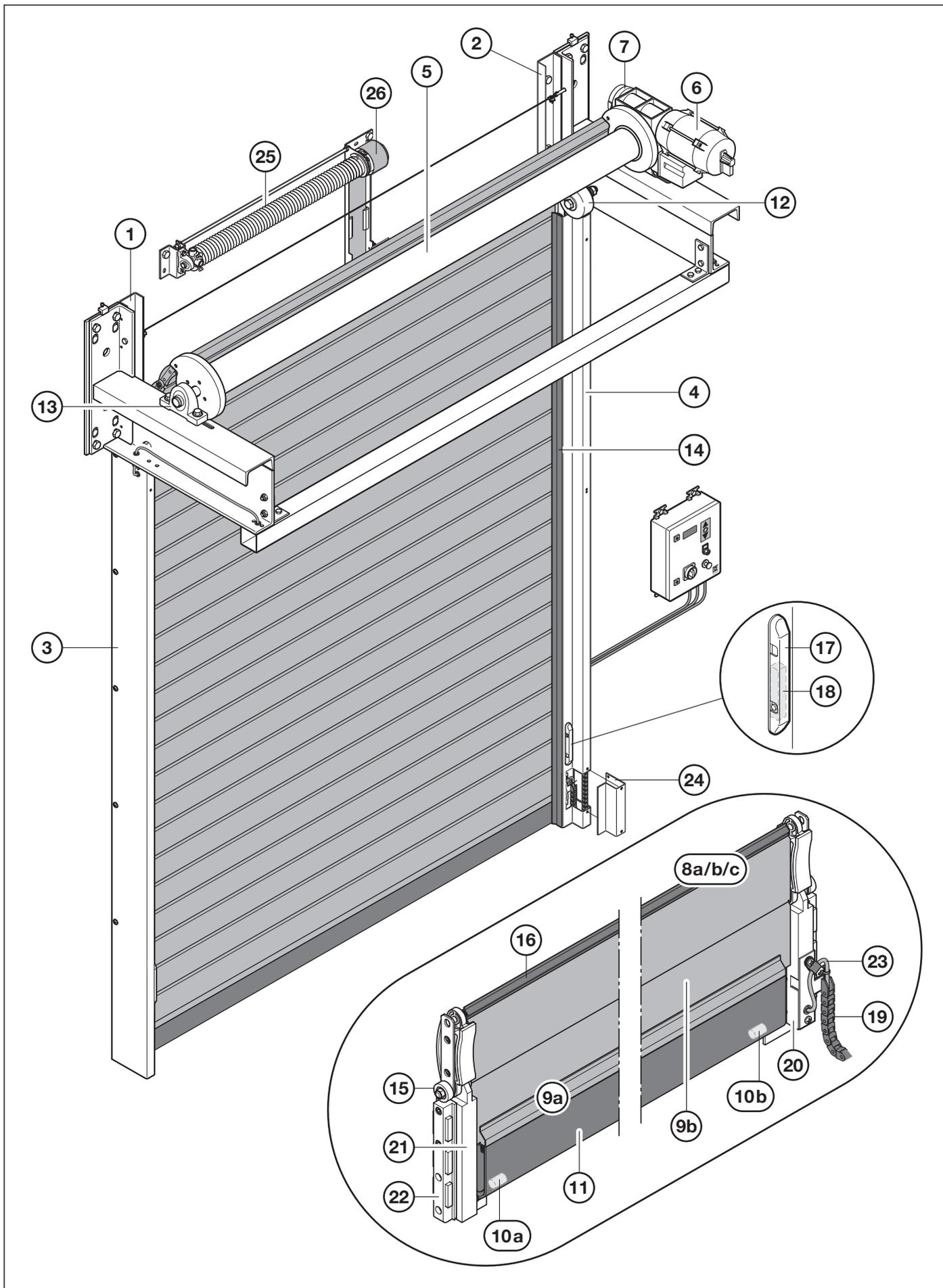
AUS AZ BHR BRN BY CY DOM DZ ET FIN GE GR HR IL IND IRL IS KZ L LV M  
OM PE RA RC RCH ROU SCG SLO SYR THA TN UAE MD

Е Цены в €. Авторские права за и ены. Перепечатка, даже части материала, только с нашего разрешения.  
Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

## Содержание

Обозначения	Группы	Страницы
• Обзор: <b>HSR 6008</b> Гибкие наружные ворота HSR 6008 со звеньевой цепью	1	4-5
• Обзор: <b>HSR 5020</b> Гибкие наружные ворота HSR 5020 с системой подкатывания	2	6-7
• Обзор: <b>HSS 6530</b> Спиральные ворота HSS 6530 с термическим разделением	3	8-9
• Обзор: <b>V 2715 SE R</b> Внутренние ворота с профилем SoftEdge V 2715 SE R с приводом наматывающего вала	4	10-11
• Обзор: <b>V 5015 SE</b> Гибкие внутренние ворота V 5015 SE с профилем SoftEdge	5	12-13
• Обзор: <b>V 5030 SE</b> Гибкие внутренние ворота V 5030 SE с профилем SoftEdge	6	14-17
• Обзор: <b>V 6030 SE</b> Гибкие наружные ворота V 6030 SE с профилем SoftEdge	7	18-21
• Обзор: <b>V 6015 TR</b> Гибкие наружные ворота V 6015 TR Полностью прозрачные ворота	8	22-23
• Обзор: <b>V 6020 TR</b> Гибкие наружные ворота V 6020 TR, полностью прозрачные ворота	9	24-25
• Обзор: <b>V 10008</b> Гибкие наружные ворота V 10008 Крупногабаритные ворота	10	26-27
• Обзор: <b>Iso Speed Cold / H-направляющая</b> Ворота для холодильных помещений и помещений с низкими температурами, Iso Speed Cold	11	28-29
• Обзор: <b>Iso Speed Cold / V-направляющая</b> Ворота для холодильных помещений и помещений с низкими температурами, Iso Speed Cold	12	30-31
• Обзор: <b>V 2012</b> Специальные ворота <b>V 2012</b> Супермаркет	13	32-33
• Обзор: <b>V 2515 Food L</b> Специальные ворота V 2515 Food L производство продуктов питания	14	34-35
• Обзор: <b>V 3009</b> Специальные ворота V 3009 Подъемно-транспортное оборудование	15	36-37
• Обзор: <b>H 3530</b> Специальные ворота H 3530 Горизонтальные ворота	16	38-39
• Бланк заказа запчастей		40
Условия поставки (состояние: 1.06.2003 г.)		41

# 1 Обзор: HSR 6008

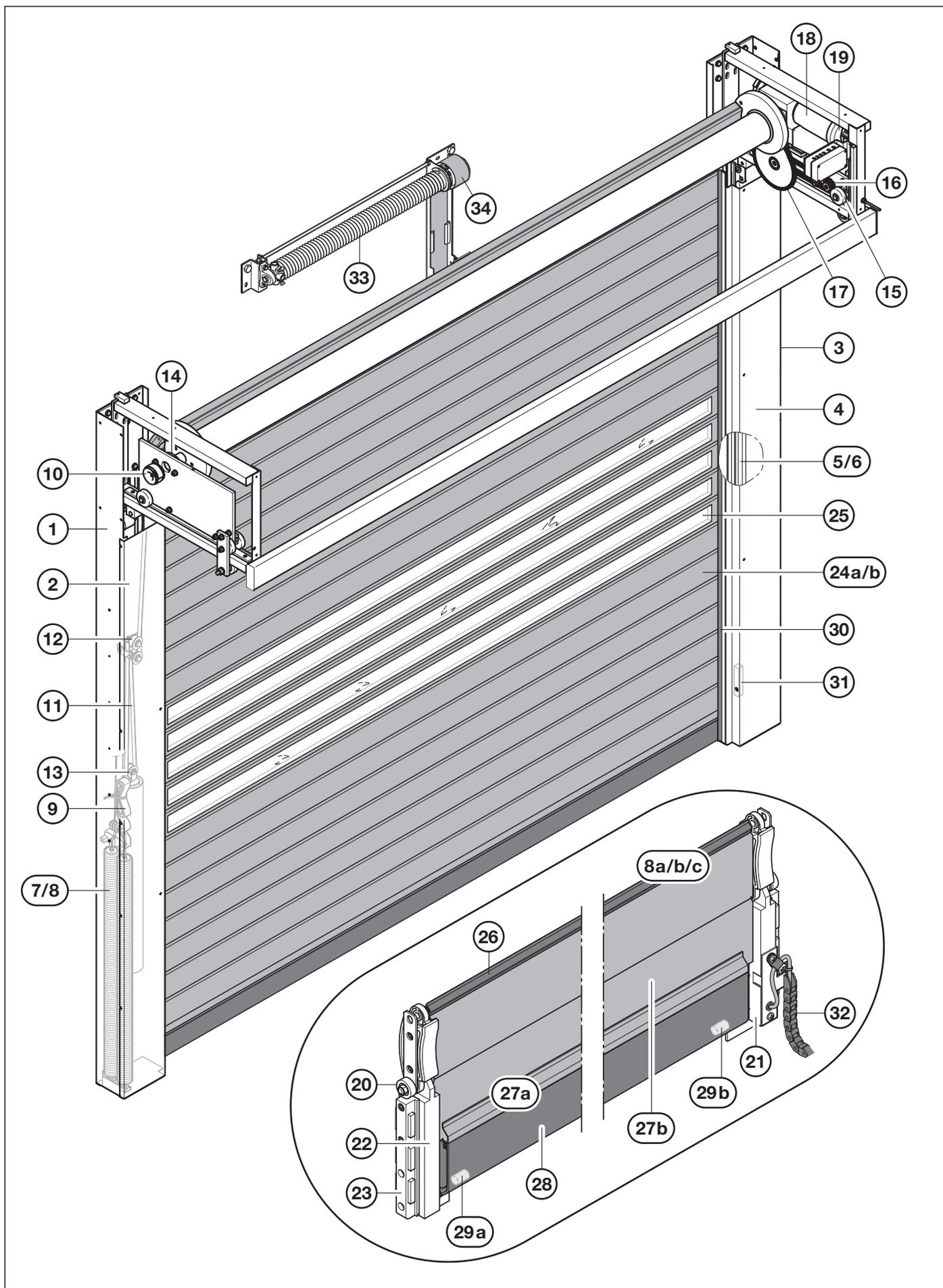


# 1 Гибкие наружные ворота HSR 6008 со звеньевой цепью

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть со стороны подшипника	_____	159 208	
2	Боковая часть со стороны привода	_____	159 209	
3	Крышка, сторона подшипника	_____	159 210	
4	Крышка, сторона привода	_____	157 178	
5	Вал	_____	159 212	
6	Привод (указать № заказа)	_____		
7	Тормоз, 9 Нм, 102 В, пост. тока	_____	159 034	
8 а	Алюминиевый профиль E6/EV1, анодированный	_____	157 191	
8 б	Алюминиевый профиль (облицовочный профиль)	_____	157 116	
8 с	Алюминиевый профиль с лакокрасочным покрытием	_____	159 338	
9 а	Нижняя часть типа F, полностью из алюминия	_____	157 019	
9 б	Профиль полотна ворот с приемным пазом для контактной шины	_____	159 339	
10 а	Оптопередатчик, типа F, со стороны подшипника	_____	157 056	
10 б	Оптоприемник, типа F, со стороны привода	_____	157 057	
11	Профиль контактной шины, FH 18-413	_____	157 055	
12	Ролик 73/125/050/5/20	_____	159 213	
13	Стояковый подшипник, UCP 208	_____	158 535	
14	Уплотнение для направляющей из	_____	158 062	
15	Звено цепи, пластмасса с комплектом соединит. элементов	_____	157 073	
16	Уплотняющий профиль для полотна (рулонных) ворот, черный	_____	157 014	
17	Корпус светового барьера	_____	157 268	
18	Световой барьер, односторонний, с кабелем EWS15/EWE5	_____	159 097	
19	Силовая цепь в сборе с кабелем + присоединит. штекер	_____	159 089	
20	Соединит. элемент скольжения, сторона привода справа, белый	_____	159 214	
	Соединит. элемент скольжения, сторона привода слева, белый	_____	159 354	
21	Соединит. элемент скольжения, белый, сторона подшипника	_____	157 008	
22	Скользкая щетка из, серая	_____	157 115	
23	Опорный кронштейн для силовой цепи,	_____	157 179	
24	Угольник для инспекционного отверстия,	_____	157 180	
25	Устройство для натяжения полотна (рулонных) ворот	_____	159 988	
26	Лента Kotband, тяжел., желтая, 80 мм	_____	159 996	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

## 2 Обзор: HSR 5020

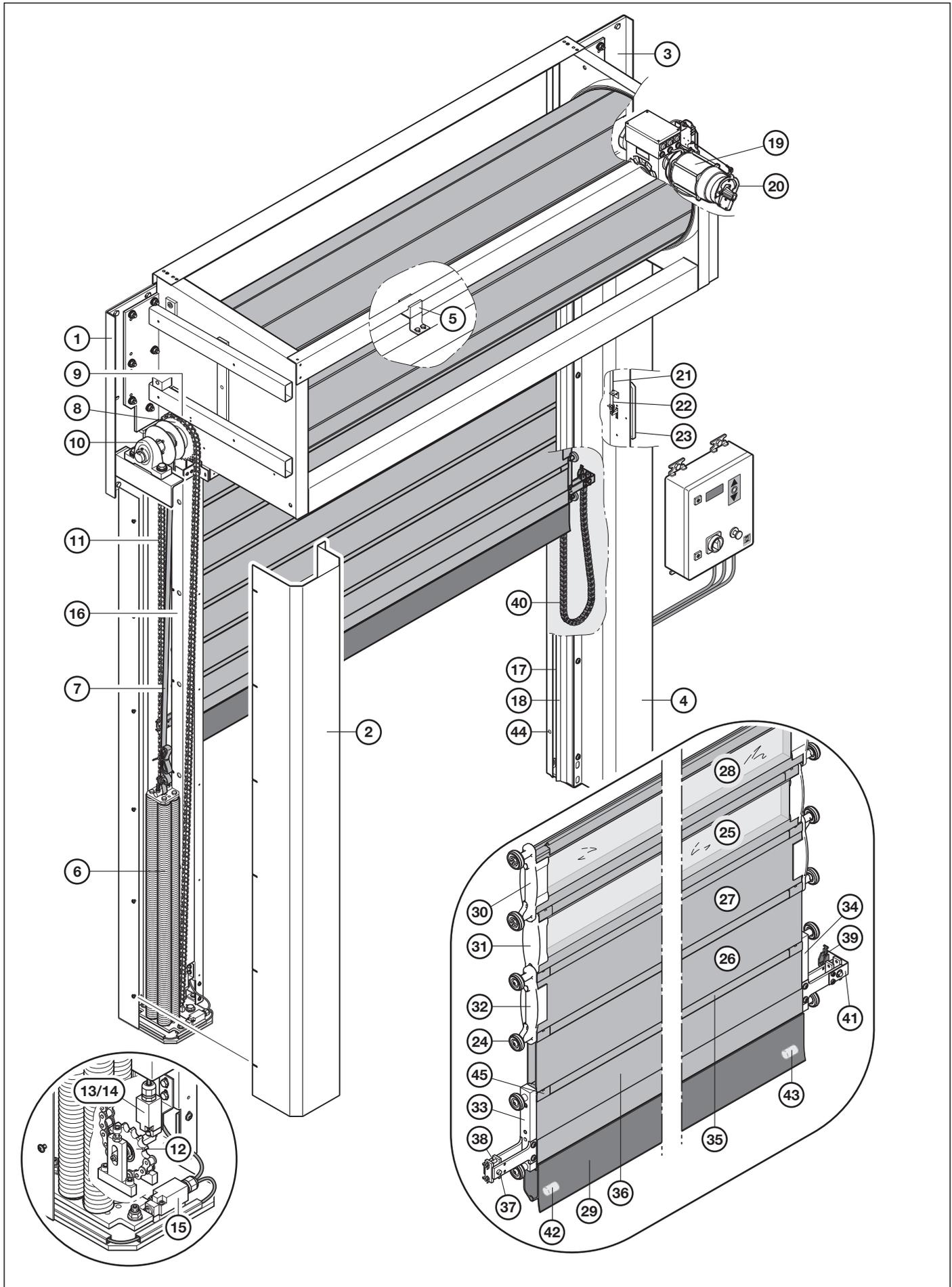


## 2 Гибкие наружные ворота HSR 5020 с системой подкатывания

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть, левая	_____	157 058	
2	Крышка левой боковой, части	_____	157 059	
3	Боковая часть, правая	_____	157 060	
4	Крышка правой боковой, части	_____	157 061	
5	Боковая направляющая шина, левая	_____	157 062	
6	Боковая направляющая шина, правая	_____	157 063	
7	Одинарная пружина в сборе	_____	157 064	
8	Двойная пружина в сборе	_____	157 065	
9	Ремень 35 мм, оранжевый	_____	159 199	
10	Ролик Ø80 мм	_____	157 126	
11	Ремень 20 мм	_____	159 245	
12	Ролик РА с прямым буртиком, Ø60 мм x 32,5 мм	_____	159 845	
13	Ролик РА (направл. ролик для ремня) Ø60 мм x 32,5 мм	_____	158 169	
14	Подшипник ASFW 208	_____	159 876	
15	Ролик (несущий) 080/020/17	_____	157 069	
16	Роликовая цепь 1/2" в сборе для подачи	_____	157 070	
17	Роликовая цепь 1/2" в сборе для привода	_____	157 071	
18	Привод	_____		
19	Тормоз 9 Нм, 102 В, пост. ток	_____	159 034	
20	Звено цепи, пластмасса, с комплектом соединительных элементов	_____	157 073	
21	Соединит. скользящий элемент, сторона привода	_____	157 007	
22	Соединит. скользящий элемент, сторона подшипника	_____	157 008	
23	Скользкая щетка из, серая	_____	157 115	
24 a	Алюминиевый профиль E6/EV1	_____	157 191	
24 b	Алюминиевый профиль с лакокрасочным покрытием	_____	159 338	
25	Алюминиевый профиль (облицовочный профиль)	_____	157 116	
26	Уплотнительный профиль для полотна ворот, черный	_____	157 014	
27 a	Алюминиевая нижняя часть типа F, в сборе	_____	157 019	
27 b	Профиль полотна (рулонных) ворот с приемным пазом под контактную шину	_____	159 339	
28	Профиль контактной шины, FH 18-413	_____	157 055	
29 a	Оптопередатчик, типа F, со стороны подшипника	_____	157 056	
29 b	Оптоприемник, типа F, со стороны привода	_____	157 057	
30	Уплотнение для направляющей из	_____	158 062	
31	Световой барьер, односторонний, с кабелем, EWS15/EWE5	_____	159 097	
32	Силовая цепь в комплекте с кабелем + присоединительный штекер	_____	159 089	
33	Устройство для натяжения полотна (рулонных) ворот	_____	159 988	
34	Лента Kotband, тяжел., желтая, 80 мм	_____	159 996	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

### 3 Обзор: HSS 6530

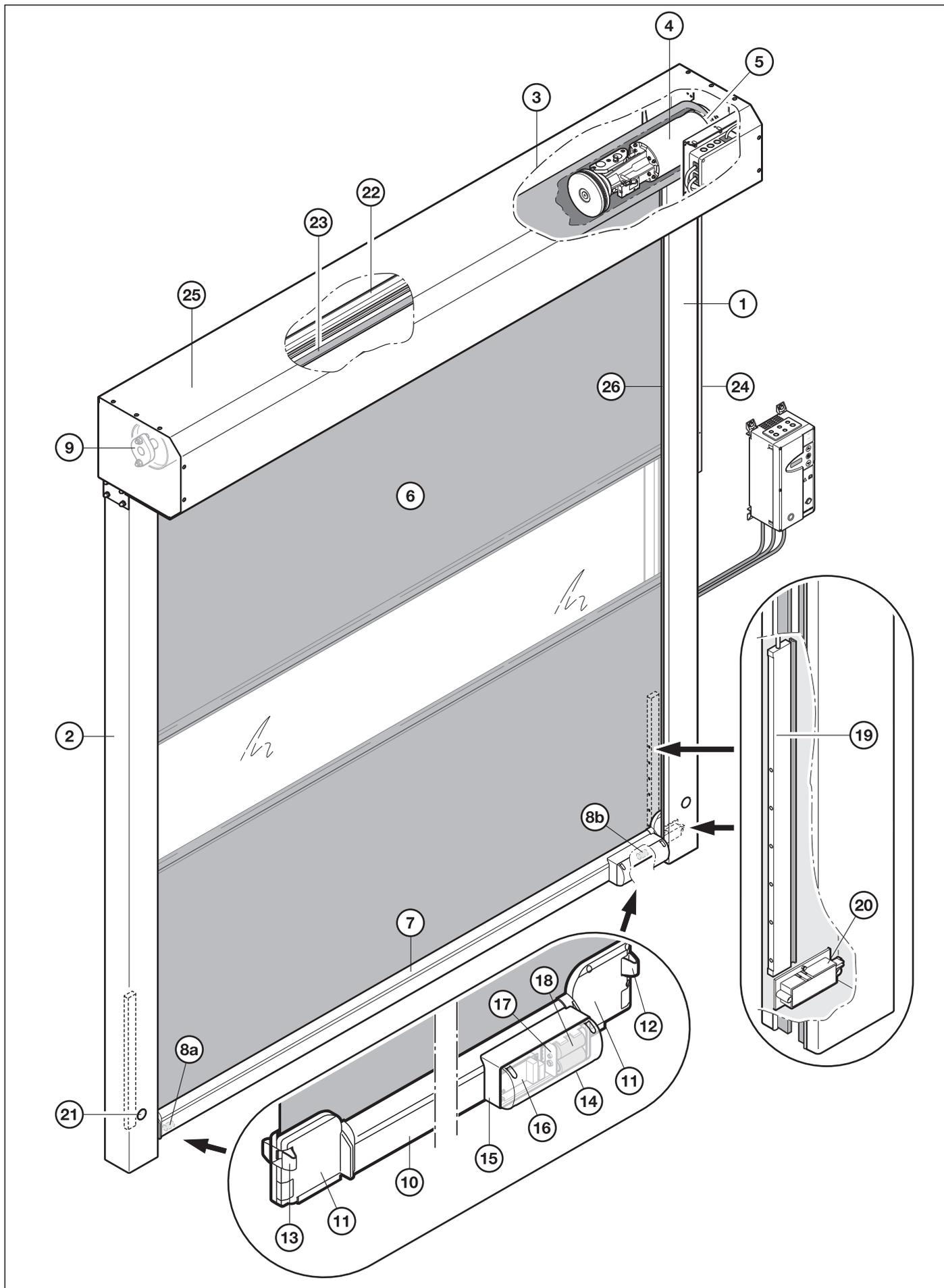


# 3 Спиральные ворота HSS 6530 с термическим разделением

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть, сторона подшипника	_____	159 397	
2	Крышка, слева, до 6 пружин	_____	159 399	
3	Боковая часть, сторона привода	_____	159 396	
4	Крышка, справа, до 6 пружин	_____	159 398	
5	Опора вала, черного цвета	_____	159 400	
6	Пружина (указать комиссионный номер)	_____		
7	Ремень 35 мм, оранжевого цвета	_____	159 199	
8	Цепная звездочка 3/4" x 7/16, Z = 31	_____	159 402	
9	Подшипник, ASPFL 208	_____	159 403	
10	Подшипник, UCP 208	_____	158 535	
11	Цепь (указать комиссионный номер)	_____		
12	Натяжная звездочка цепной передачи, SR 19-15 3/4", Z = 15	_____	159 404	
13	Клавишный выключатель для проверки натяжения цепи, справа	_____	159 405	
14	Клавишный выключатель для проверки натяжения цепи, слева	_____	159 406	
15	Клавишный выключатель для проверки натяжения ремня	_____	159 409	
16	Направляющая, слева	_____	159 411	
17	Направляющая, справа	_____	159 410	
18	Уплотнение для направляющей из термоэластопласта	_____	158 062	
19	Привод (указать комиссионный номер)	_____		
20	Тормоз (указать комиссионный номер)	_____		
21	Трос Бодуена	_____	157 317	
22	Проволочный трос для механизма Бодуена (Dovier 1.4401)	_____	306 019	
23	Рукоятка	_____	159 412	
24	Ролик POM + бандаж TPU	_____	159 413	
25	Оконный профиль (в сборе)	_____	159 414	
26	Профиль с термическим разделением	_____	159 415	
27	Профиль с термическим разделением (в сборе)	_____	159 495	
28	Оконный профиль (в сборе)	_____	159 494	
29	Профиль контактной шины FH 18-413	_____	157 055	
30	Концевая деталь для профиля оконный профиль, в сборе	_____	159 443	
31	Концевая деталь для профиля остекления 2 черного цвета	_____	159 417	
32	Концевая деталь для профиля полотна ворот, в сборе	_____	159 444	
33	Соединительная деталь, нижняя часть L	_____	159 419	
34	Соединительная деталь, нижняя часть L	_____	159 449	
35	Соединительный профиль	_____	159 421	
36	Нижняя часть, в сборе	_____	159 422	
37	Валик для присоединения к звену цепи, 1.7264	_____	159 423	
38	Валик для цепи, 1.7264	_____	159 424	
39	Энергетическая цепь с соединительным элементом, 060.10.2	_____	159 102	
40	Энергетическая цепь, 06.10.018.0	_____	159 849	
41	Присоединительный элемент для энергетической цепи, справа	_____	159 425	
42	Оптопередатчик, типа F, на стороне подшипника	_____	157 056	
43	Оптоприемник, типа F, на стороне привода	_____	157 057	
44	Световой барьер, односторонний, с кабелем, EWS15/EWE5	_____	159 097	
45	Опора профиля	_____	159 426	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 4 Обзор: V 2715 SE R

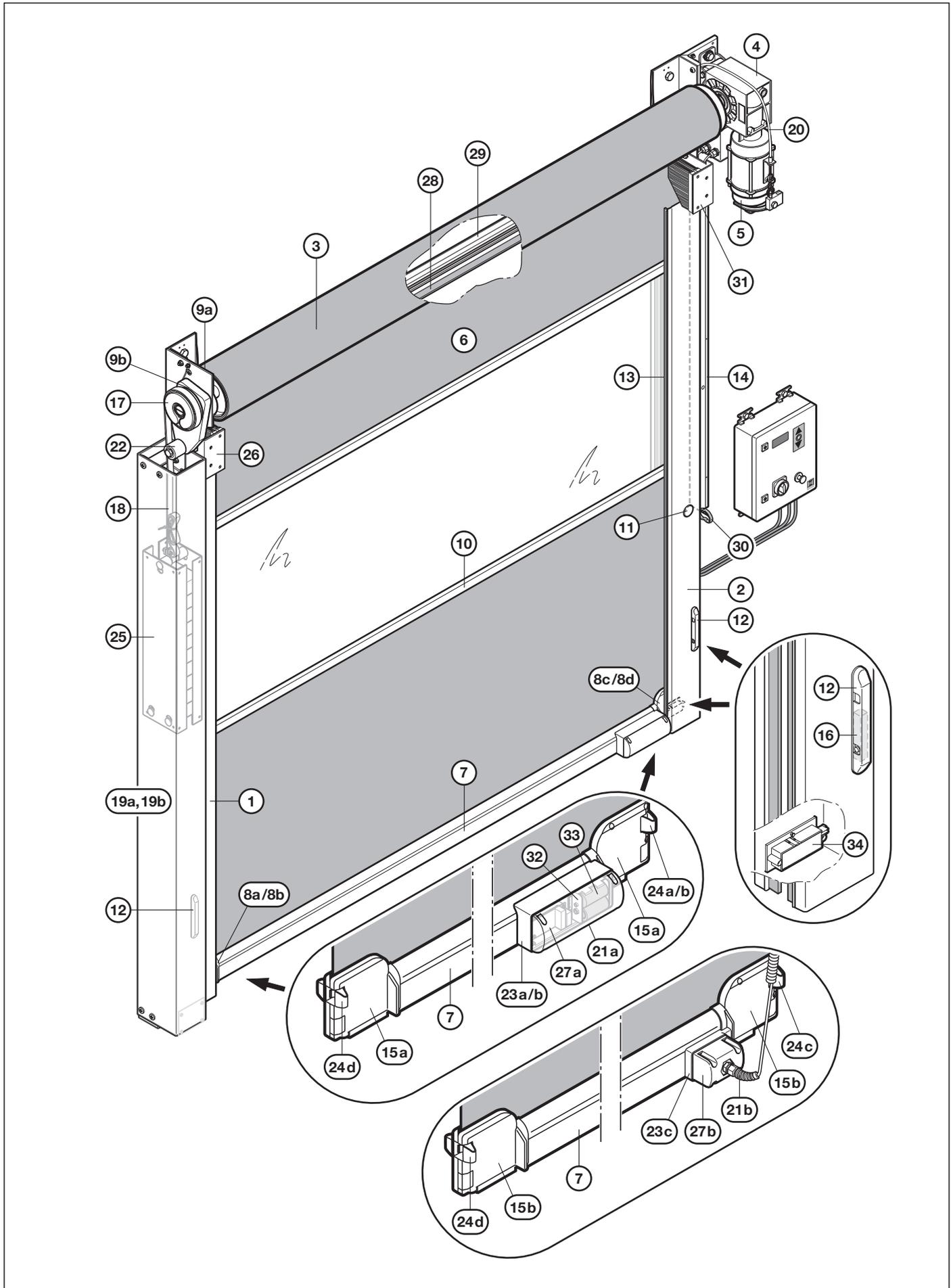


# 4 Внутренние ворота с профилем SoftEdge V 2715 SE R с приводом наматывающего вала

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковой элемент, со стороны привода	_____	159 821	
2	Боковой элемент, со стороны подшипника	_____	159 826	
3	Вал	_____	306 397	
4	Привод, привод наматывающего вала	_____	306 400	
5	Тормоз, 5 Нм, 103 В пост. тока	_____	159 033	
6	Завеса (указать № заказа)	_____	306 398	
7	Нижняя часть SE2, в сборе	_____	157 310	
8 а	Оптопередатчик, беспроводная передача импульсов, со стороны подшипника	_____	159 387	
8 б	Оптоприемник, беспроводная передача импульсов, со стороны привода	_____	159 379	
9	Подшипник, ASFW 206	_____	157 043	
10	Резиновый профиль, SE2	_____	157 252	
11	Пластмассовый наконечник, беспроводная передача импульсов, SE2	_____	159 380	
12	Пружинный выключатель с диодом, сторона привода слева снизу/справа сверху	_____	159 373	
13	Пружинный выключатель, кабель 7000 мм, со стороны подшипника	_____	157 163	
14	Крышка коробки с кабельными зажимами для беспроводной передачи импульсов	_____	159 377	
15	Коробка с кабельными зажимами R для беспроводной передачи импульсов, SE2	_____	159 375	
16	Плата, беспроводная передача импульсов	_____	159 370	
17	Держатель для аккумуляторных батарей 2xUM2, Softedge	_____	159 372	
18	Аккумуляторная батарея для беспроводной передачи импульсов	_____	159 381	
19	Световая решетка 510 мм, ILG	_____	4 990 546	
20	Корпус, беспроводная передача импульсов	_____	159 371	
21	Защитная пробка, 28,0 мм, черная	_____	158 997	
22	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнения	_____	157 332	
23	перемычки, с кабельным каналом	_____	157 333	
24	Кабельный канал (указать № заказа)	_____		
25	Кожух полотна ворот	_____	306 399	
26	Щеточное уплотнение для боковой части	_____	157 269	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 5 Обзор: V 5015 SE



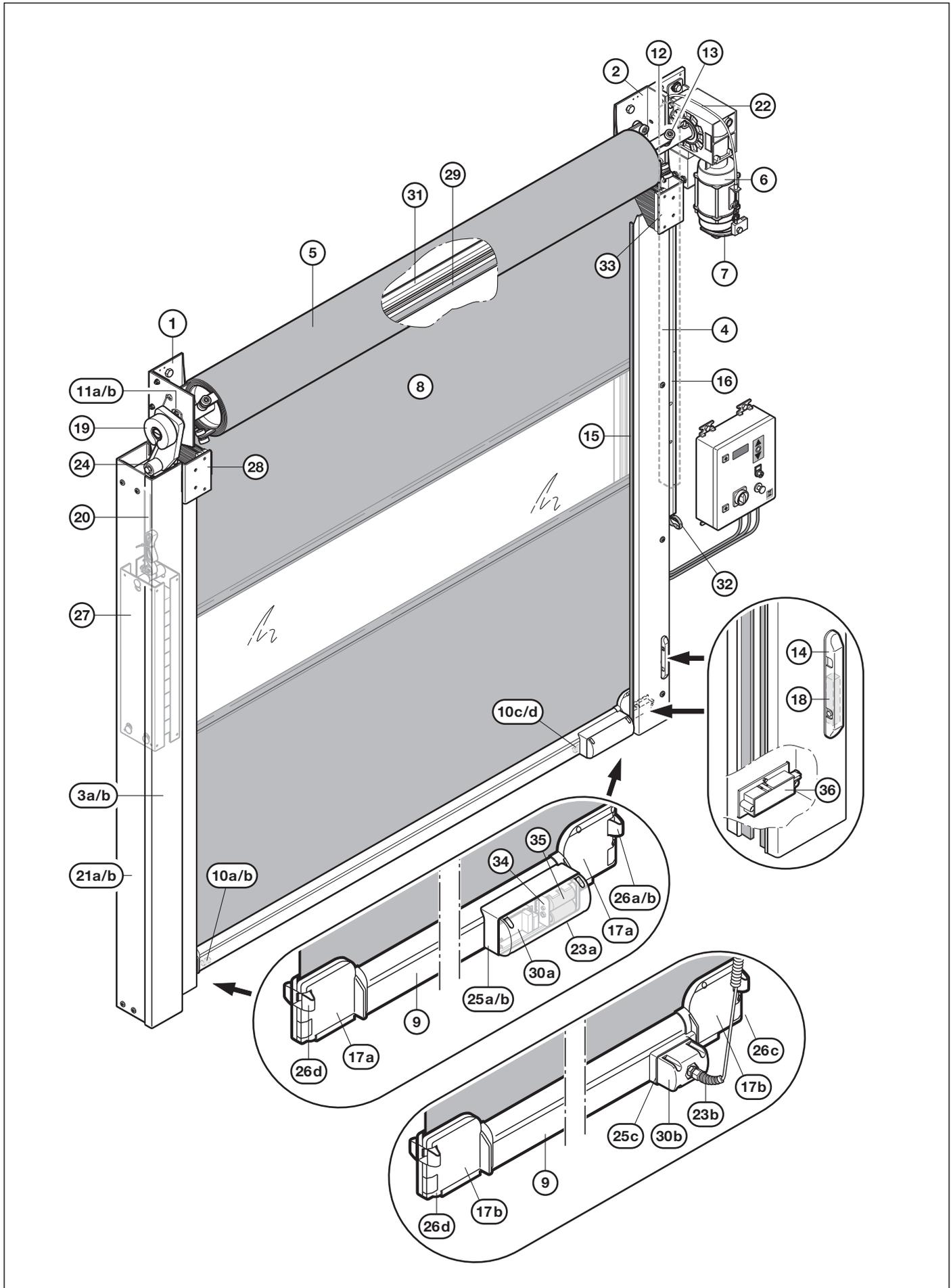
# 5 Гибкие внутренние ворота V 5015 SE с профилем SoftEdge

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть на стороне опоры	_____	157 306	
2	Боковая часть на стороне привода	_____	157 307	
3	Вал	_____	157 320	
4	Привод (указать № заказа)	_____		
5	Тормоз, 9 Нм, 102 В пост. тока	_____	159 034	
6	Завеса антистатическая	_____	157 321	
7	Нижняя часть SE2, в сборе	_____	157 310	
8 a	Оптопередатчик, беспроводная передача импульсов, со стороны подшипника	_____	159 378	
8 b	Оптопередатчик, типа F, со стороны подшипника	_____	157 056	
8 c	Оптоприемник, беспроводная передача импульсов, со стороны привода	_____	159 379	
8 d	Оптоприемник, типа F, со стороны привода	_____	157 057	
9 a	Фланцевый подшипник ASFW	_____		
9 b	*Подшипник с канавкой + вкладыши подшипника	_____	157 354	
10	Профиль для устройства защиты от ветровой нагрузки E6/EV1	_____	157 042	
11	Защитная пробка, 28.0, черная	_____	158 997	
12	Корпус светового барьера	_____	157 268	
13	Щеточное уплотнение для боковой части, PA 6.6	_____	157 269	
14	Кабельный канал (указать № заказа)	_____		
15 a	Пластмассовый передатчик, беспроводная передача импульсов, SE2	_____	159 380	
15 b	Пластмассовый наконечник, SE2	_____	159 334	
16	Световой барьер, односторонний, с кабелем EWS15/EWE5	_____	159 097	
17	*Направляющий шкив для направляющего ролика системы аварийного открытия	_____		
18	*Противовес ремня, 20 мм	_____	157 313	
19 a	*Ящик направляющей, противовес левый,	_____	159 245	
19 b	*Ящик направляющей, противовес правый,	_____	157 315	
20	*Трос Боудена	_____	157 316	
21 a	Крышка коробки с кабельными зажимами для беспроводной передачи импульсов	_____	157 317	
21 b	Спиральный кабель с крышкой (указать № заказа)	_____	159 377	
22	*Направляющий ролик системы аварийного открытия PA6	_____	159 237	
23 a	Коробка с кабельными зажимами R для беспроводной передачи импульсов, SE2	_____	159 375	
23 b	Коробка с кабельными зажимами L для беспроводной передачи импульсов, SE2	_____	159 376	
23 c	Коробка с кабельными зажимами + уплотнительный элемент для кабеля, SE2	_____	157 423	
24 a	Пружинный выключатель с диодом, сторона привода справа	_____	159 373	
24 b	Пружинный выключатель с диодом, сторона привода слева	_____	159 374	
24 c	Пружинный выключатель, кабель 500 мм, сторона привода	_____	157 318	
24 d	Пружинный выключатель, кабель 7000 мм, сторона привода	_____	157 263	
25	*Профиль из листового металла, противовес (указать № заказа)	_____		
26	Угольник, вкл. щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, слева,	_____	157 427	
27 a	Плата, беспроводная передача импульсов	_____	159 370	
27 b	Плата для нижней части SE с зажимом	_____	158 912	
28	Щеточное уплотнение (перемычка) PA 6.6	_____	157 333	
29	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнителя перемычки, с кабельным каналом	_____	157 332	
30	*Ручка для троса Боудена при аварийном открытии	_____	157 449	
31	Угольник, вкл. щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, справа,	_____	306 335	
32	Держатель для аккумуляторных батарей 2xUM2, Softedge	_____	159 372	
33	Аккумуляторная батарея, беспроводная передача импульсов	_____	159 381	
34	Корпус, беспроводная передача импульсов	_____	159 371	

\* Опция аварийного открытия с помощью противовеса

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 6 Обзор: V 5030 SE



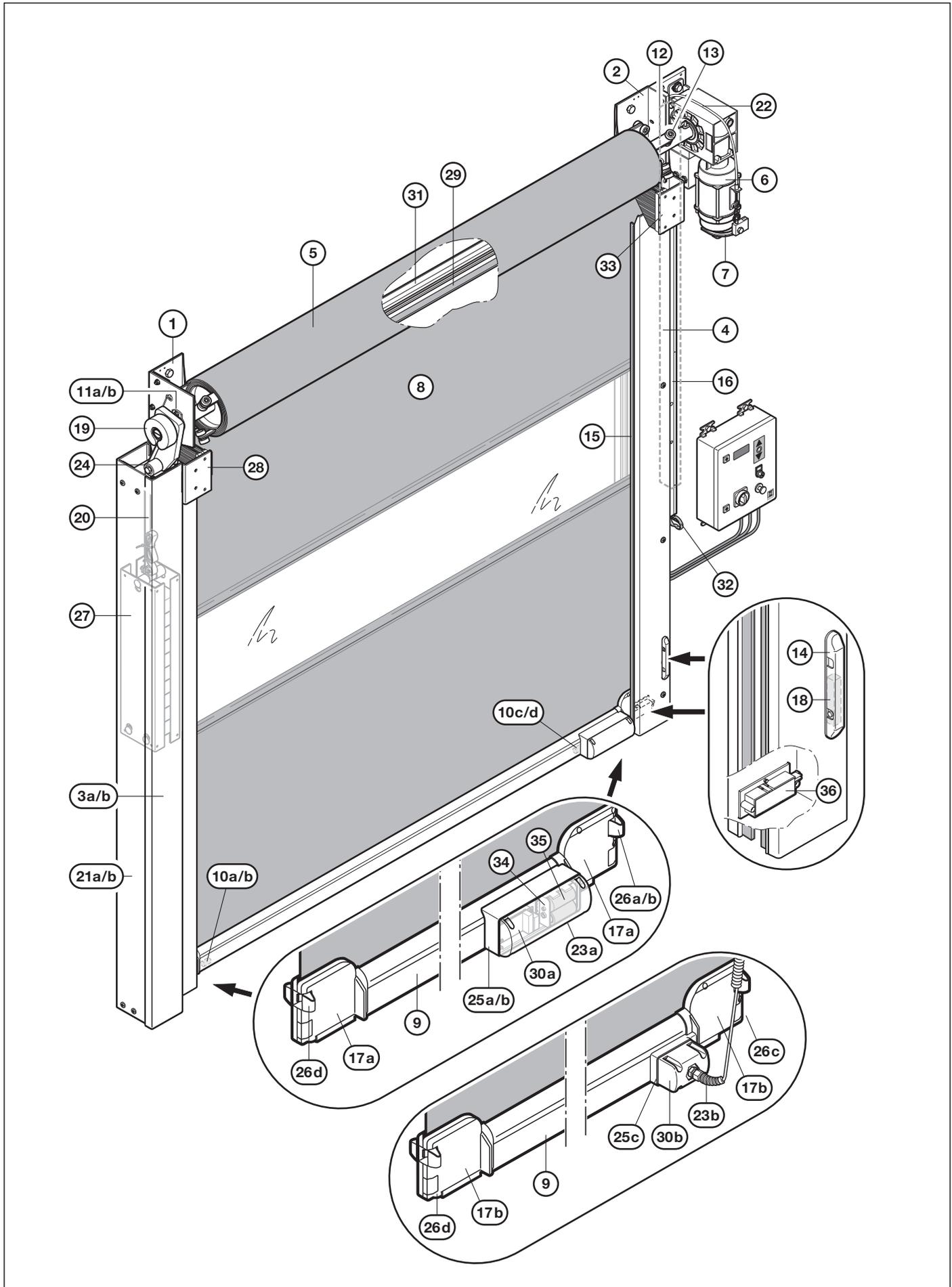
# 6 Гибкие внутренние ворота V 5030 SE с профилем SoftEdge

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть на стороне опоры	_____	159 077	
2	Боковая часть на стороне привода	_____	159 680	
3 a	Крышка, сторона опоры	_____	159 831	
3 b	*Крышка для аварийного открытия на стороне опоры	_____	157 346	
4	Крышка на стороне привода	_____	157 347	
5	Вал	_____	157 412	
6	Привод (указать № заказа)	_____		
7	Тормоз 9 Нм, 102 В пост. тока	_____	159 034	
8	Завеса антистатическая	_____	157 490	
9	Нижняя часть SE2, в сборе	_____	157 310	
10 a	Оптопередатчик, беспроводная передача импульсов, со стороны подшипника	_____	159 378	
10 b	Оптопередатчик типа F, со стороны подшипника	_____	157 056	
10 c	Оптоприемник, беспроводная передача импульсов, со стороны привода	_____	159 379	
10 d	Оптоприемник типа F, со стороны привода	_____	157 057	
11 a	Фланцевый подшипник ASFW (указать № заказа)	_____	159 876	
11 b	*Подшипник с канавкой + вкладыши подшипника	_____	157 35	
12	Устройство защиты от ветровой нагрузки из пружинной стали 2 x 23 мм	_____	157 355	
13	Ходовой ролик устройства для защиты от ветровой нагрузки, в сборе	_____	157 505	
14	Корпус светового барьера	_____	157 268	
15	Щеточное уплотнение для боковой части	_____	157 269	
16	Кабельный канал (указать № заказа)	_____		
17 a	Пластмассовый передатчик, беспроводная передача импульсов, SE2	_____	159 380	
17 b	Пластмассовый наконечник, SE2	_____	159 334	
18	Световой барьер, односторонний, с кабелем, EWS15/EWE5	_____	159 097	
19	*Направляющий шкив для направляющего ролика системы аварийного открытия	_____	157 313	
20	*Противовес ремня, 20 мм	_____	157 068	
21 a	Ящик направляющей, противовес левый,	_____	157 360	
21 b	Ящик направляющей, противовес правый,	_____	157 361	
22	*Трос Боудена	_____	157 317	
23 a	Крышка коробки с кабельными зажимами для беспроводной передачи импульсов	_____	159 377	
23 b	Спиральный кабель с крышкой (указать № заказа)	_____		
24	*Направляющий ролик системы аварийного открытия	_____	159 237	
25 a	Коробка с кабельными зажимами R для беспроводной передачи импульсов, SE2	_____	159 375	
25 b	Коробка с кабельными зажимами L для беспроводной передачи импульсов, SE2	_____	159 376	
25 c	Коробка с кабельными зажимами + уплотнительный элемент для кабеля, SE2	_____	157 423	
26 a	Пружинный выключатель с диодом, сторона привода справа	_____	159 373	
26 b	Пружинный выключатель с диодом, сторона привода слева	_____	159 374	
26 c	Пружинный выключатель, кабель 500 мм, сторона привода	_____	157 318	
26 d	Пружинный выключатель, кабель 7000 мм, сторона подшипника	_____	157 263	

27 - 36

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 6 Обзор: V 5030 SE

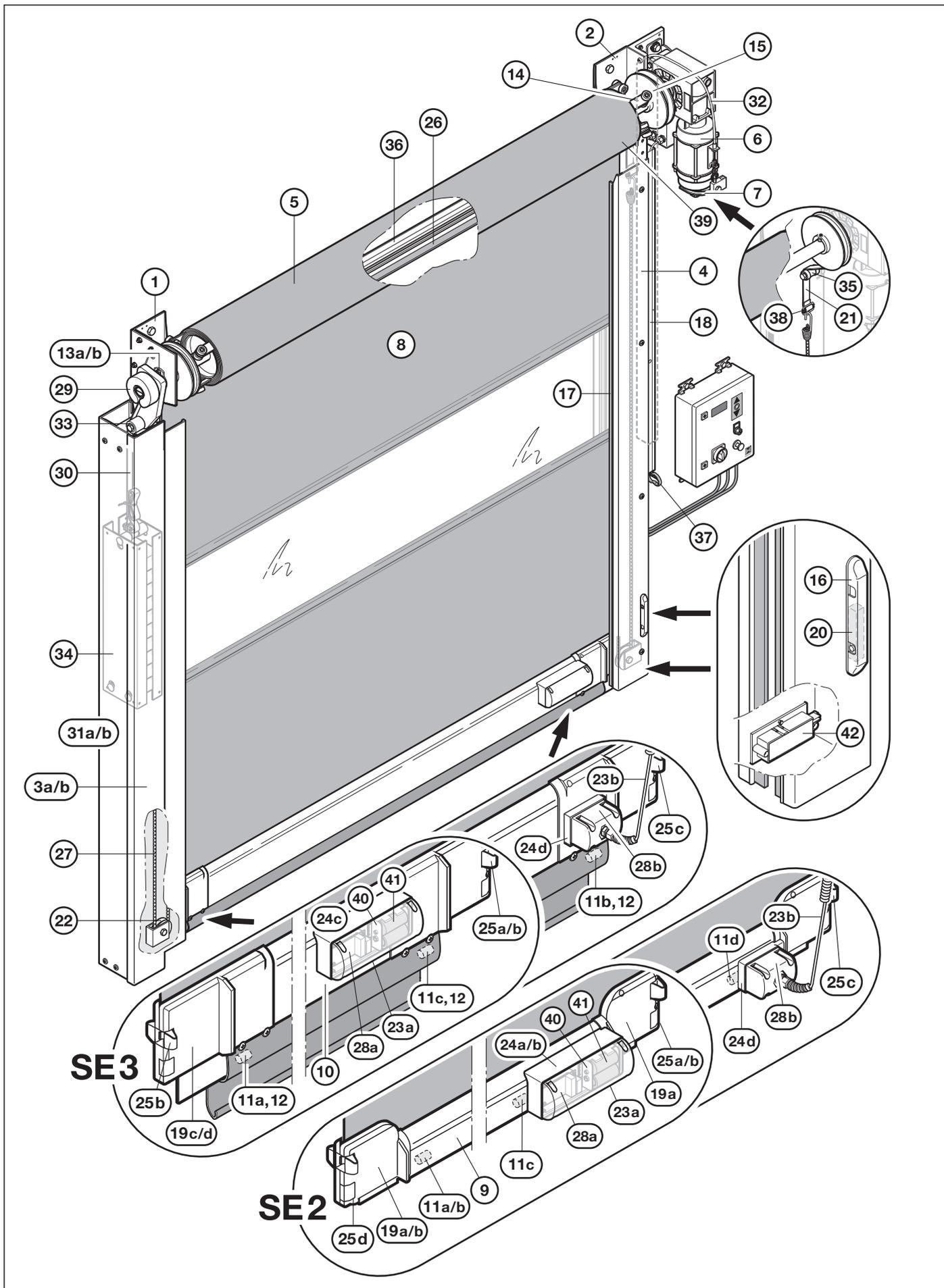


# 6 Гибкие внутренние ворота V 5030 SE с профилем SoftEdge

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
27	*Профиль из листового металла, противовес	_____		
28	Угольник, вкл. щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, слева	_____	157 362	
29	Щеточное уплотнение, перемишка	_____	157 333	
30 a	Плата беспроводная передача импульсов	_____	159 370	
30 b	Плата для нижней части SE с зажимом	_____	158 912	
31	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнителя перемишки, с кабельным каналом	_____	157 332	
32	*Ручка для троса Боудена при аварийном открытии	_____	157 449	
33	Угольник, вкл. щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, справа	_____	159 335	
34	Держатель для аккумуляторных батарей 2 x UM2, Softedge	_____	159 372	
35	Аккумуляторная батарея, беспроводная передача импульсов	_____	159 381	
36	Корпус, беспроводная передача импульсов	_____	159 371	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 7 Обзор: V 6030 SE



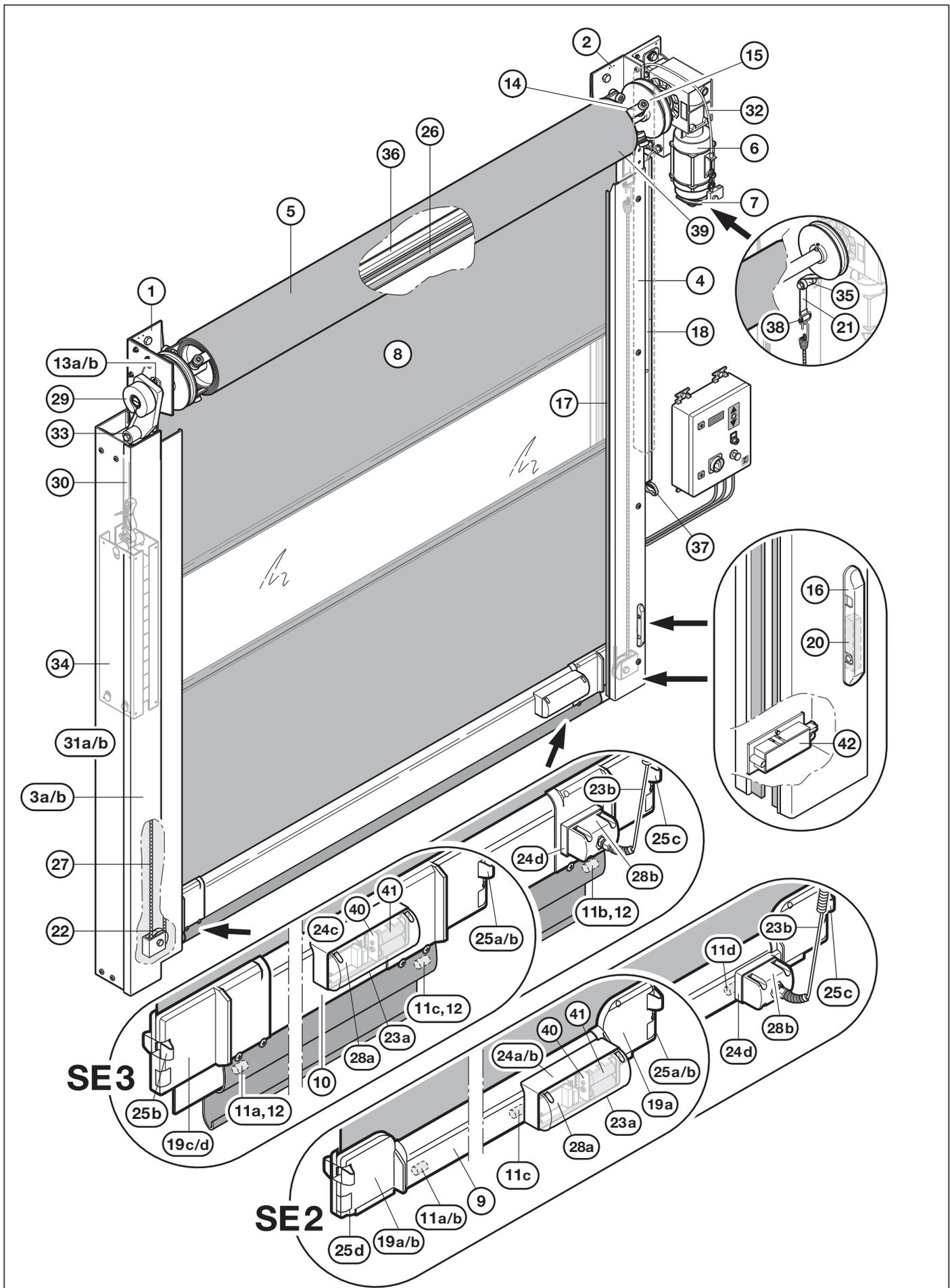
# 7 Гибкие наружные ворота V 6030 SE с профилем SoftEdge

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая деталь на, стороне опоры	_____	159 445	
2	Боковая деталь на, стороне привода	_____	159 751	
3 а	Крышка, сторона опоры	_____	159 921	
3 б	*Крышка для аварийного открытия на стороне подшипниковой опоры	_____	159 244	
4	Крышка на стороне привода	_____	157 348	
5	Вал	_____	157 349	
6	Привод (указать № заказа)	_____		
7	Тормоз 9 Нм, 102 В пост. тока	_____	159 034	
8	Завеса антистатическая	_____	157 491	
9	Нижняя часть, SE2, в сборе	_____	157 310	
10	Нижняя часть, SE3, в сборе	_____	157 350	
11 а	Оптопередатчик, беспроводная передача импульсов, со стороны подшипника	_____	159 378	
11 б	Оптопередатчик типа F, на стороне подшипника	_____	157 056	
11 с	Оптоприемник, беспроводная передача импульсов, на стороне привода	_____	159 379	
11 д	Оптоприемник типа F, на стороне привода	_____	157 057	
12	Вставка для оптосенсора SE3	_____	159 190	
13 а	Подшипник ASFW 208	_____	159 876	
13 б	*Подшипник с пазом + вкладыши подшипника	_____	157 354	
14	Устройство ветровой защиты из пружинной стали 2 x 23 мм	_____	157 355	
15	Ходовой ролик системы ветровой защиты в сборе	_____	157 506	
16	Корпус светового барьера	_____	157 268	
17	Щеточное уплотнение для боковой детали	_____	157 269	
18	Кабельный канал (указать № заказа)	_____		
19 а	Пластмассовый передатчик, беспроводная передача импульсов, SE2	_____	159 380	
19 б	Пластмассовый наконечник, SE2	_____	159 334.	
19 с	Пластмассовый передатчик, беспроводная передача импульсов, SE3	_____	159 382	
19 д	Пластмассовый наконечник, SE3 (указать нужную сторону)	_____	157 358	
20	Световой барьер, односторонний, с кабелем EWS15/EWE5	_____	159 097	
21	Ремень для резиновой тяги (указать № заказа)	_____		
22	Направляющий ролик для резиновой тяги, РА6	_____	157 359	
23 а	Крышка коробки с кабельными зажимами для беспроводной передачи импульсов	_____	159 377	
23 б	Спиральный кабель с крышкой (указать № заказа)	_____		
24 а	Коробка с кабельными зажимами R, для беспроводной передачи импульсов, SE2	_____	159 375	
24 б	Коробка с кабельными зажимами L, для беспроводной передачи импульсов, SE2	_____	159 376	
24 с	Коробка с кабельными зажимами L, для беспроводной передачи импульсов, SE3	_____	159 383	
24 д	Коробка с кабельными зажимами + уплотнительный элемент для кабеля, SE2	_____	157 423	
25 а	Пружинный выключатель с диодом, сторона привода справа	_____	159 373	
25 б	Пружинный выключатель с диодом, сторона привода слева	_____	159 374	
25 с	Пружинный выключатель, кабель 500 мм, сторона привода	_____	157 318	
25 д	Пружинный выключатель, кабель 7000 мм, сторона подшипника	_____	157 263	

25d - 42

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа/дата/поручение: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Место, дата: _____		Печать и подпись _____	

# 7 Обзор: V 6030 SE

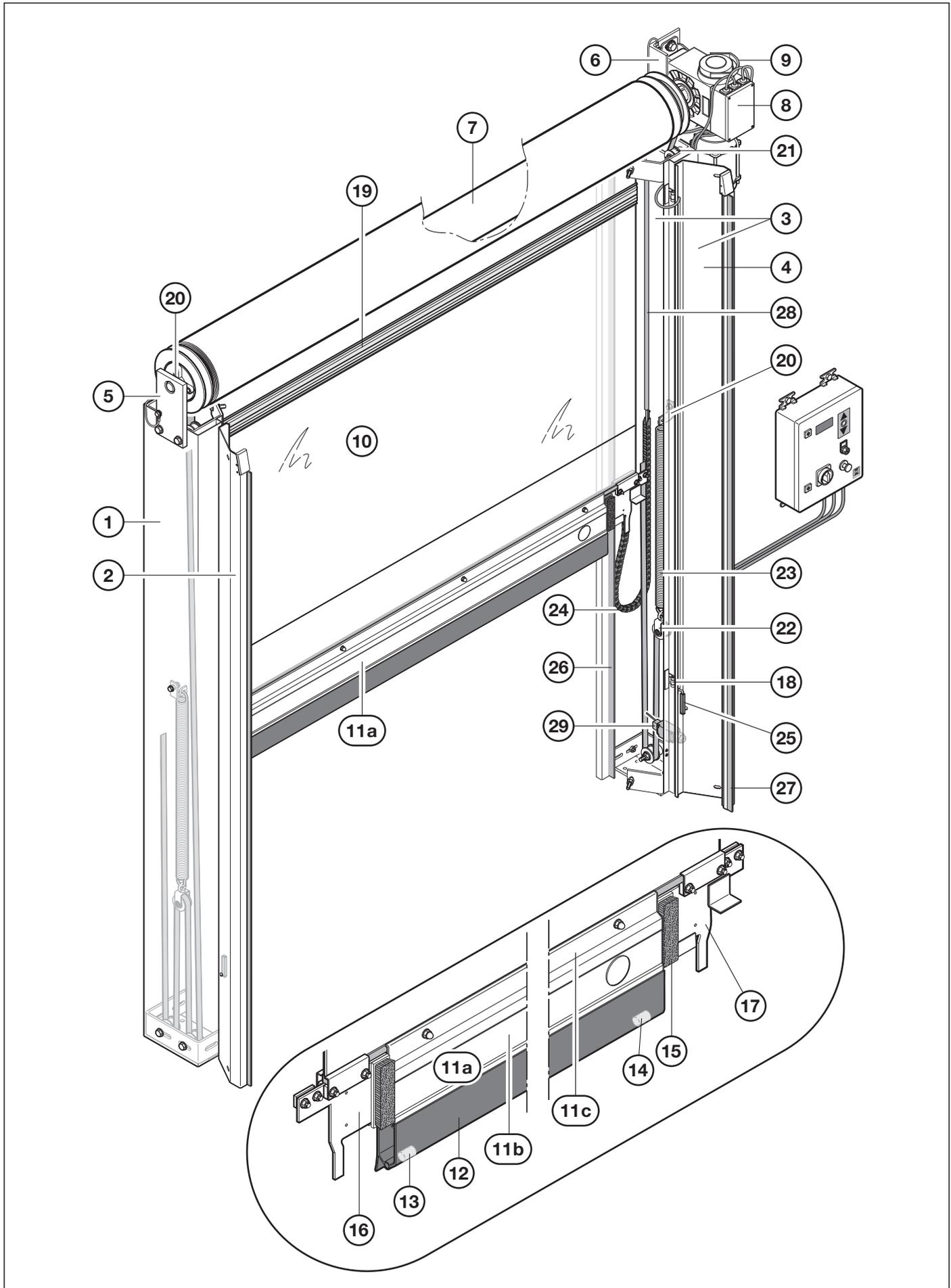


# 7 Гибкие наружные ворота V 6030 SE с профилем SoftEdge

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
26	Щеточное уплотнение, перемычка	_____	157 333	
27	Резиновая тяга 12 мм со спиральным крюком	_____	157 494	
28 a	Плата, беспроводная передача импульсов	_____	159 370	
28 b	Плата для нижней части SE, с зажимом	_____	158 912	
29	*Направляющий шкив для направляющего ролика аварийного открытия	_____	157 313	
30	*Противовес ремня, 20 мм	_____	159 245	
31 a	Ящик направляющей, противовес левый, сталь, оцинкованная	_____	306 065	
31 b	Ящик направляющей, противовес правый, сталь, оцинкованная	_____	306 066	
32	*Трос Боудена	_____	157 317	
33	*Направляющий ролик, система аварийного открытия, PA6	_____	159 237	
34	*Профиль из листового металла, противовес (указать № заказа)	_____		
35	Направляющий ролик для резиновой тяги	_____	157 050	
36	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнителя перемычки, с кабельным каналом	_____	157 332	
37	Ручка для троса Боудена при аварийном открытии, SE	_____	157 449	
38	Ременная застежка для резинового троса	_____	157 891	
39	Щетка, приспособление для продевания	_____	306 334	
40	Держатель для аккумуляторных батарей 2 x UM2, Softedge	_____	159 372	
41	Аккумуляторная батарея, беспроводная передача импульсов	_____	159 381	
42	Корпус, беспроводная передача импульсов	_____	159 371	
	*Опция аварийного открытия с помощью противовеса			

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа/дата/поручение: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Место, дата: _____		Печать и подпись _____	

# 8 Обзор: V 6015 TR



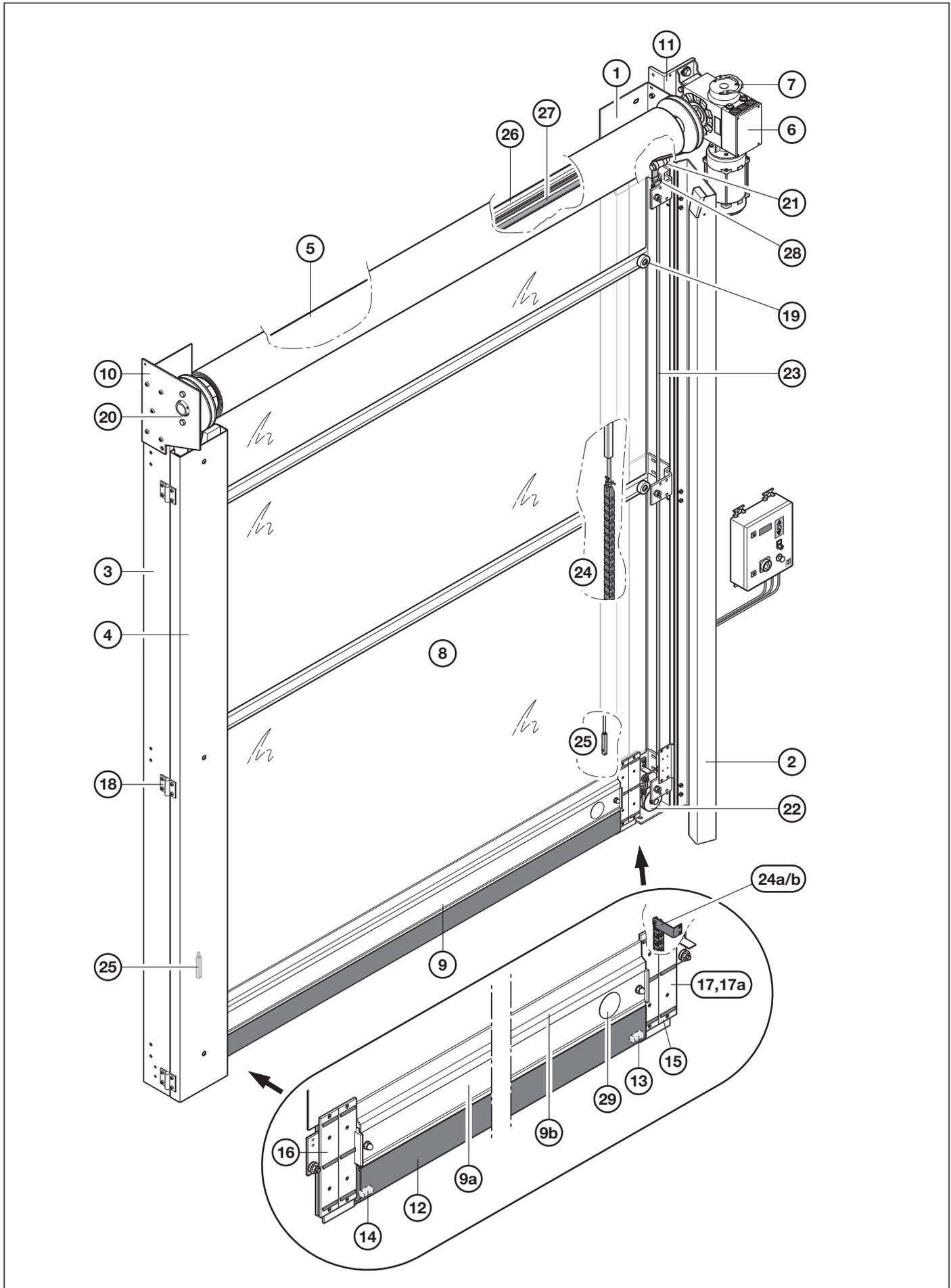
# 8 Гибкие наружные ворота V 6015 TR

## Полностью прозрачные ворота

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть со стороны подшипника	_____	159 887	
2	Крышка левая,	_____	157 466	
3	Боковая часть на стороне привода	_____	159 827	
4	Крышка правая,	_____	157 465	
5	Консоль с приварной цапфой	_____	159 953	
6	Консоль для привода (указать № заказа)	_____		
7	Вал, 159 мм	_____	159 790	
8	Привод (указать № заказа)	_____		
9	Тормоз 9 Нм, 102 В пост. тока	_____	159 034	
10	Завеса	_____	159 104	
11 а	Нижняя часть из алюминия, в сборе	_____	159 835	
11 б	Профиль нижней части, E6/EV1	_____	159 029	
11 с	Угольник для профиля нижней части, E6/EV1	_____	159 133	
12	Профиль контактной шины, FH 18-413	_____	157 055	
13	Оптопередатчик, тип F, со стороны подшипника	_____	157 056	
14	Оптоприемник, тип F, со стороны привода	_____	157 057	
15	Щетка 40x140 мм с двойной клейкой лентой	_____	159 107	
16	Вставка для подшипника, тип 99	_____	158 366	
17	Вставка для привода, тип 99	_____	159 106	
18	Шарнир формованный	_____	159 575	
19	Профиль для устройства защиты от ветровой нагрузки	_____	159 981	
20	Подшипник UCFC 208 (фланцевый подшипник)	_____	159 838	
21	Ролик с прямым буртиком	_____	159 845	
22	Направляющий ролик, пружина растяжения	_____	159 103	
23	Пружина растяжения, TZ 40-45-600 для боковой детали	_____	159 019	
24	Силовая цепь в компл. с кабелем + соединительный штекер	_____	159 089	
25	Световой барьер, односторонний, с кабелем EWS15/EWE5	_____	159 097	
26	Щетка для боковой облицовки, изогнутая под углом	_____	159 853	
27	Щетка для крышки, прямая	_____	159 854	
28	Ремень, 20x1.8, Transilon TT10/1-6378HC, черный	_____	159 855	
29	Конечный выключатель Bernstein	_____	159 860	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа/дата/поручение: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Место, дата: _____		Печать и подпись _____	

# 9 Обзор: V 6020 TR

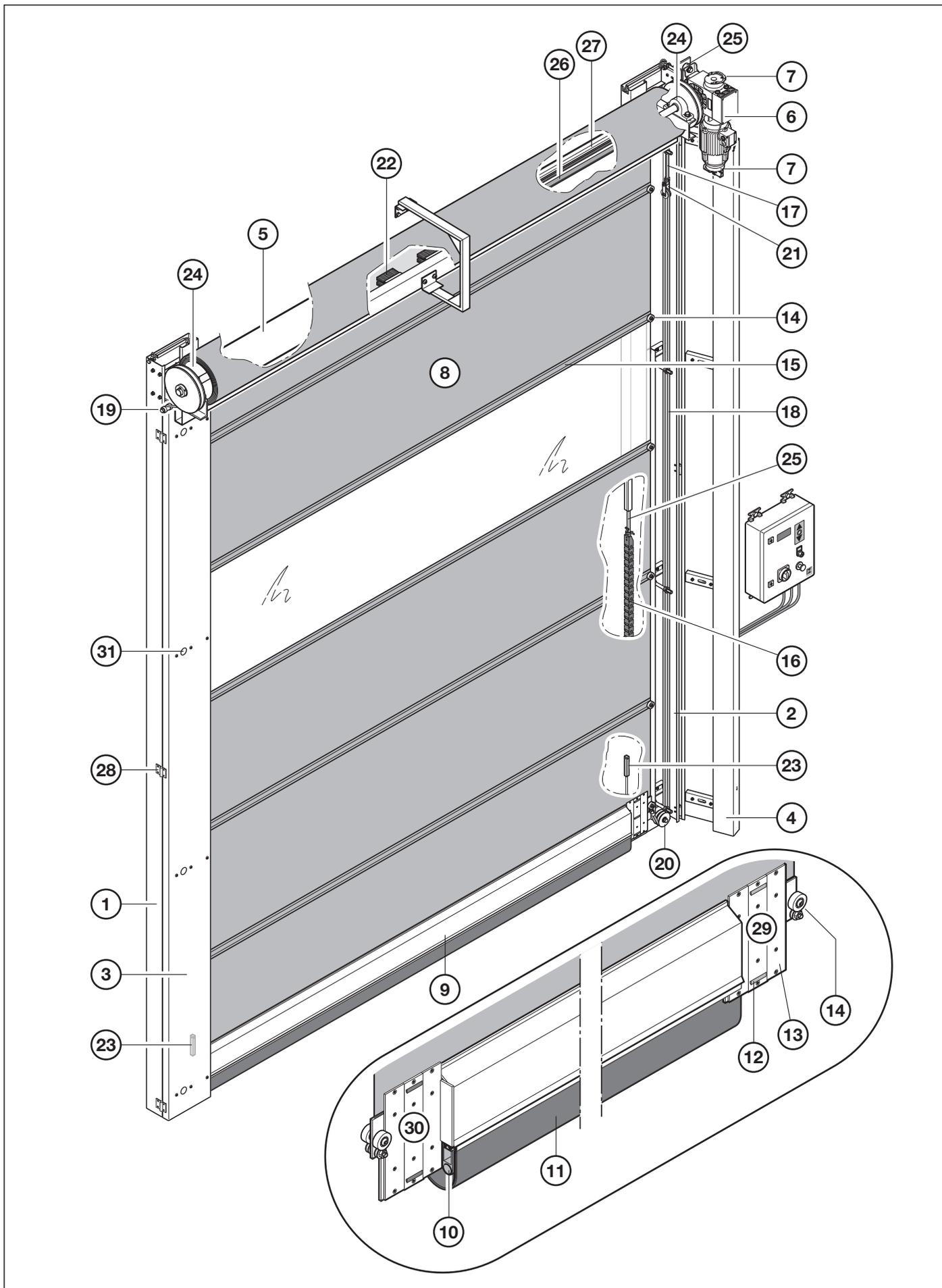


# 9 Гибкие наружные ворота V 6015 TR, полностью прозрачные ворота

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковой элемент, со стороны привода	_____	159 675	
2	Крышка на стороне привода	_____	159 677	
3	Боковой элемент, со стороны подшипника	_____	159 676	
4	Крышка, со стороны подшипника	_____	159 678	
5	Вал	_____	159 679	
6	Привод (указать № заказа)	_____		
7	Тормоз (указать № заказа)	_____		
8	Завеса	_____	159 686	
9	Нижняя часть, в сборе	_____	159 687	
9 a	Профиль нижней части, тип 99	_____	159 024	
9 b	Кронштейн профиля нижней части	_____	159 133	
10	Консоль, со стороны подшипника	_____	159 689	
11	Консоль, со стороны привода	_____	159 690	
12	Профиль контактной шины	_____	157 055	
13	Оптоприемник, тип F, со стороны привода	_____	157 057	
14	Оптоприемник, тип F, со стороны подшипника	_____	157 056	
15	Ползунок с щеткой, 270 x 55 x 5	_____	159 201	
16	Вставка для подшипника, в сборе	_____	159 691	
17	Вставка для привода R, в сборе	_____	159 692	
17 a	Вставка для привода L, в сборе	_____	159 693	
18	Шарнир с незакрепленным штифтом	_____	014 294	
19	Ролик, 130/42/14.5/10	_____	159 446	
20	Фланцевый подшипник ASFW 208	_____	159 876	
21	Направляющий ролик в сборе	_____	159 204	
22	Направляющий ролик из резины снизу, в сборе	_____	159 694	
23	Резиновая тяга (трос) с 2 спиральными крюками	_____	159 203	
24	Энергетическая цепь с присоединительным элементом с отверстием	_____	159 084	
24 a	Энергетическая цепь с присоединительным элементом с болтом	_____	159 085	
24 b	Энергетическая цепь	_____	159 849	
25	Световой барьер, односторонний, без кабеля EWS/EWE	_____	157 344	
26	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного	_____	157 332	
27	уплотнения перемычки, с кабельным каналом	_____	159 165	
28	Ремень шириной 20 мм	_____	159 245	
29	Защитная пробка	_____	157 627	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____		№ заказа/дата/поручение: _____	
	Заказчик: _____			
	Адрес доставки: _____			
	Место, дата: _____		Печать и подпись _____	

# 10 Обзор: V 10008



# 10 Гибкие наружные ворота V 10008

## Крупногабаритные ворота

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая деталь на стороне опоры	_____	159 181	
2	Боковая деталь на стороне привода	_____	159 182	
3	Крышка, сторона опоры	_____	159 183	
4	Крышка, сторона привода	_____	159 184	
5	Вал	_____	159 191	
6	Привод. (указать № заказа)	_____		
7	Тормоз 9 Нм, 102 В, пост. тока	_____	159 034	
8	Завеса, 1,5 мм, антистатическая	_____	159 192	
9	Нижняя часть, в сборе	_____	159 193	
10	Контактная шина, тип G 31	_____	159 194	
11	Напольное уплотнение из ткани	_____	159 195	
12	Ползунок со щеткой, 270 x 55 x 5 мм	_____	159 201	
13	Ползунок без щетки, 270 x 55 x 5 мм	_____	159 202	
14	Ролик 130/42/14.5/10	_____	159 446	
15	Устройство ветровой защиты, в сборе	_____	159 197	
16	Энергетическая цепь в компл. с кабелем + присоединительный штекер	_____	159 089	
17	Ремень шириной, 20 мм	_____	159 245	
18	Резиновая (тросовая) тяга со спиральным крюком	_____	159 203	
19	Направляющий ролик в сборе	_____	159 204	
20	Узел: ролик (для троса)	_____	159 205	
21	Соединение ремень/резина	_____	159 346	
22	Щетка, приспособление для продевания	_____	306 334	
23	Световой барьер, односторонний, с кабелем, EWS15/EWE5	_____	159 097	
24	Подшипник UCP (указать № заказа)	_____		
25	Резиновый буфер C50/30, с отверстием Ø14 mm	_____	159 206	
26	Щеточное уплотнение (перемычка)	_____	159 165	
27	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнения перемычки, с кабельным каналом	_____	157 332	
28	Шарнир	_____	159 575	
29	Вставка в сборе, сторона привода	_____	159 347	
30	Вставка в сборе, сторона подшипника	_____	157 118	
31	Защитная пробка 38.1 мм, черная	_____	157 166	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____



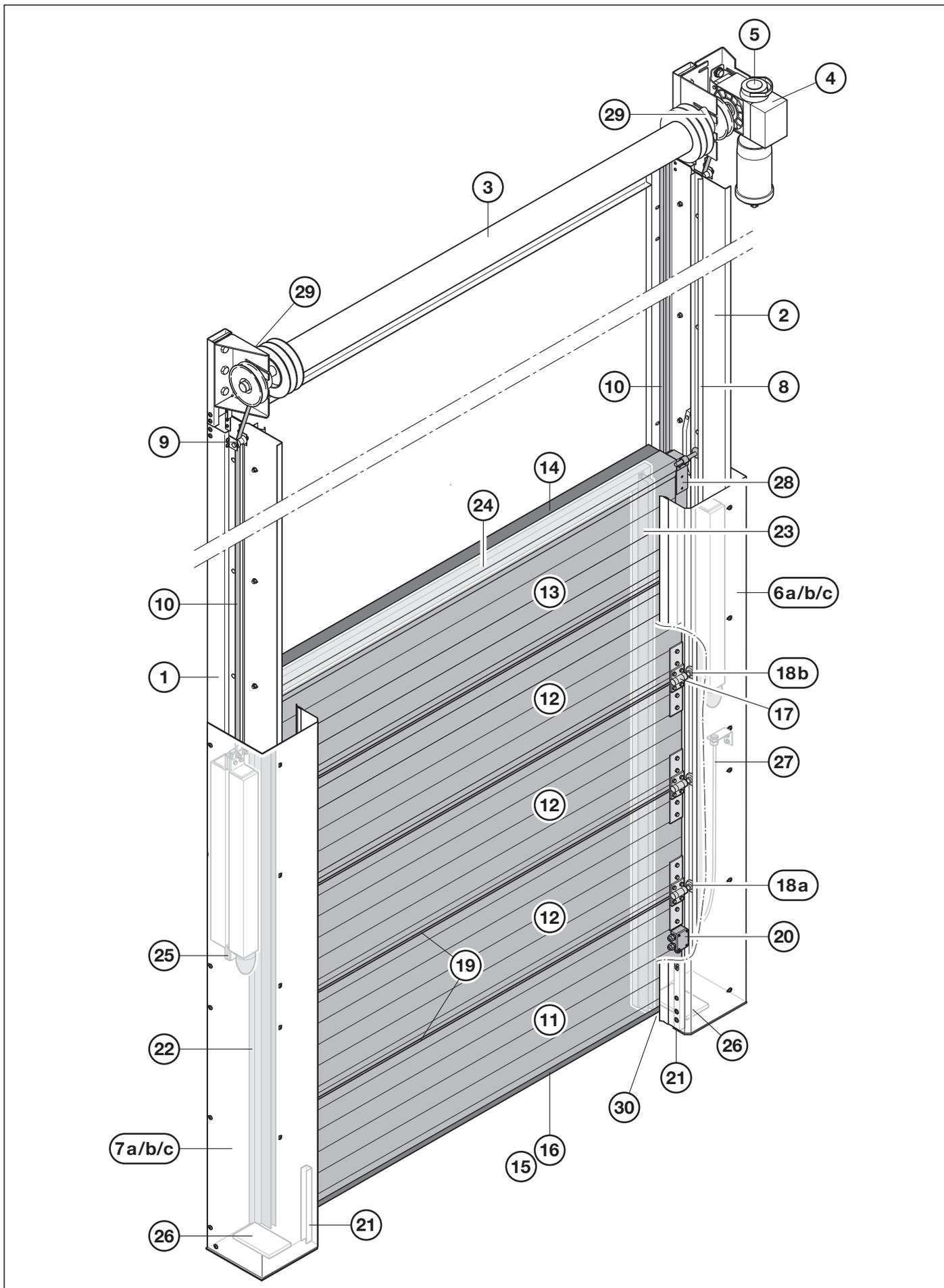
# 11 Ворота для холодильных помещений и помещений с низкими температурами Направляющая Н

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковой элемент, со стороны подшипника	_____	306 379	
2	Боковой элемент, со стороны привода	_____	306 378	
3	Вал	_____	306 343	
4	Привод (указать № заказа)	_____		
5	Тормоз (указать № заказа)	_____		
6 а	Металлическая накладка, справа	_____	159 651	
6 б	Металлическая накладка снизу, справа	_____	159 655	
6 с	Металлическая накладка сверху, справа	_____	159 653	
7 а	Металлическая накладка, слева	_____	159 652	
7 б	Металлическая накладка снизу, слева	_____	159 656	
7 с	Металлическая накладка сверху, слева	_____	159 654	
8	Направляющая, прямая	_____	306 353	
9	Направляющий ролик, в сборе	_____	306 377	
10	Ремень (указать № заказа)	_____		
11	Напольные замыкающие секции	_____	306 364	
12	Промежуточные секции	_____	306 365	
13	Верхняя замыкающая секция	_____	306 366	
14	Верхнее уплотнение	_____	306 367	
15	Контактная шина, тип G 21	_____	306 368	
16	Напольное уплотнение контактной шины, в сборе	_____	159 649	
17	Шарнир в сборе	_____	306 371	
18 а	Направляющий ролик с пружиной, l = 120 мм	_____	306 369	
18 б	Направляющий ролик с пружиной, l = 105 мм	_____	306 370	
19	Обогревающий элемент между секциями	_____	306 389	
20	Корпус подключения на секции	_____	306 396	
21	Держатель для светового барьера	_____	306 382	
22	Обогревающий элемент, со стороны подшипника	_____	306 373	
23	Обогревающий элемент, со стороны привода	_____	306 374	
24	Обогревающий элемент, сверху	_____	306 375	
25	Ползунок, противовес	_____	306 384	
26	Обогрев опорной платы	_____	306 393	
27	Плоский ленточный кабель	_____	306 395	
28	Верхняя конечная направляющая	_____	306 388	
29	Фланцевый подшипник ASFW 208	_____	158 876	
30	Буфер с болтом M8, 30 x 40	_____	159 650	
31	Горизонтальная направляющая, в сборе, R	_____	306 380	
32	Горизонтальная направляющая, в сборе, L	_____	306 381	
33	Соединительный уголок, поворот	_____	306 352	
34	Дуга направляющей, R	_____	306 390	
35	Дуга направляющей, L	_____	306 391	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 12 Обзор: Iso Speed Cold

## Направляющая V

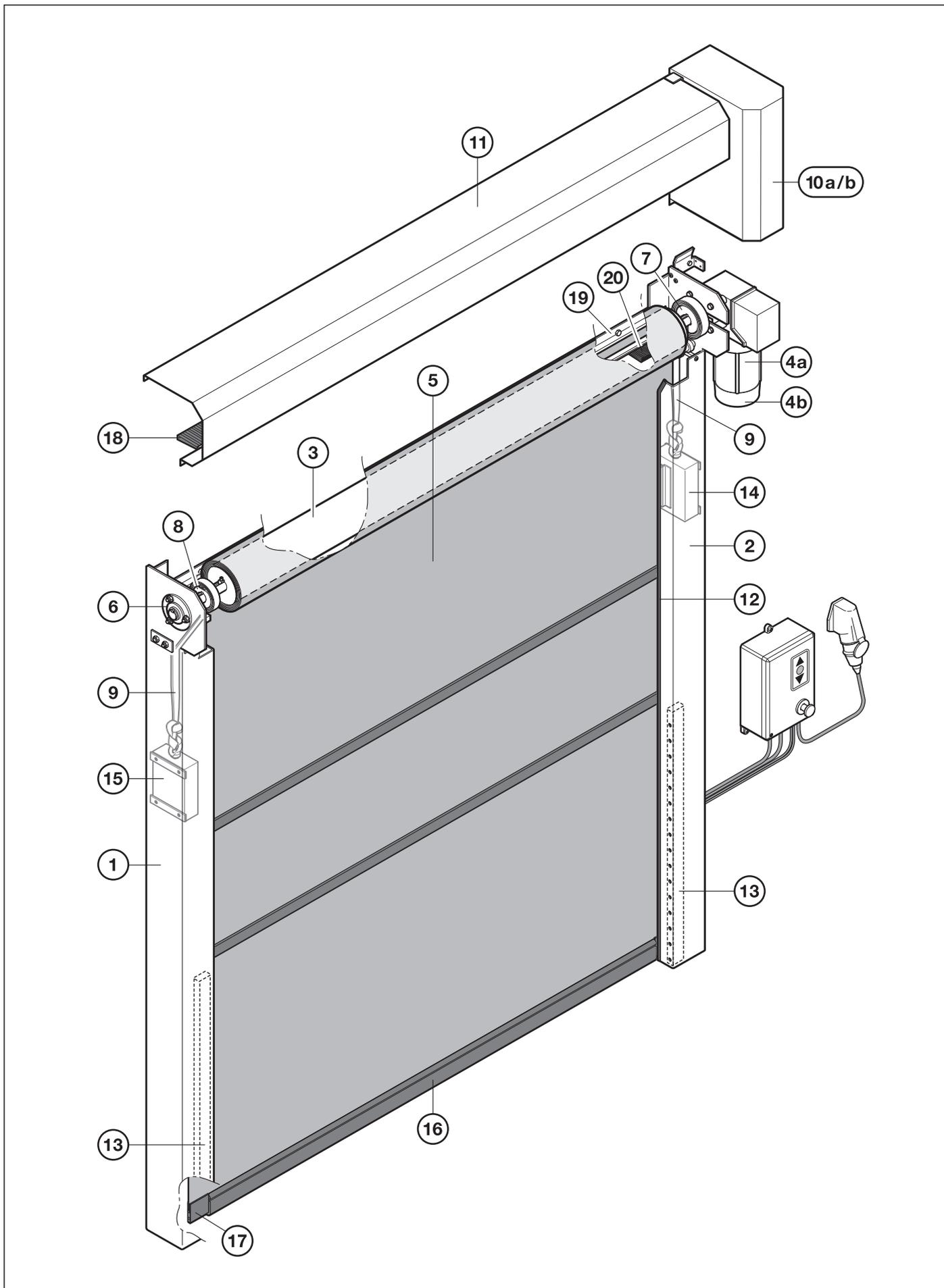


# 11 Ворота для холодильных помещений и помещений с низкими температурами Направляющая V

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковой элемент, со стороны подшипника	_____	306 360	
2	Боковой элемент, со стороны привода	_____	306 361	
3	Вал	_____	306 343	
4	Привод (указать № заказа)	_____		
5	Тормоз (указать № заказа)	_____		
6 a	Металлическая накладка, справа	_____	306 345	
6 b	Металлическая накладка снизу, справа	_____	306 346	
6 c	Металлическая накладка сверху, справа	_____	306 347	
7 a	Металлическая накладка, слева	_____	306 348	
7 b	Металлическая накладка снизу, слева	_____	306 349	
7 c	Металлическая накладка сверху, слева	_____	306 350	
8	Направляющая, прямая	_____	306 353	
9	Направляющий ролик в сборе	_____	306 377	
10	Ремень (указать № заказа)	_____		
11	Напольные замыкающие секции	_____	306 364	
12	Промежуточные секции	_____	306 365	
13	Верхняя замыкающая секция	_____	306 366	
14	Верхнее уплотнение	_____	306 367	
15	Контактная шина, тип G 21	_____	306 368	
16	Напольное уплотнение контактной шины, в сборе	_____	159 649	
17	Шарнир, в сборе	_____	306 371	
18 a	Направляющий ролик с пружиной, l = 120 мм	_____	306 369	
18 b	Направляющий ролик с пружиной, l = 105 мм	_____	306 370	
19	Обогревающий элемент между секциями	_____	306 389	
20	Корпус подключения на секции	_____	306 396	
21	Держатель для светового барьера	_____	306 382	
22	Обогревающий элемент, со стороны подшипника	_____	306 373	
23	Обогревающий элемент, со стороны привода	_____	306 374	
24	Обогревающий элемент, сверху	_____	306 375	
25	Ползунок, противовес	_____	306 384	
26	Обогрев опорной платы	_____	306 393	
27	Плоский ленточный кабель	_____	306 395	
28	Верхняя конечная направляющая	_____	306 388	
29	Фланцевый подшипник, ASFW 208	_____	158 876	
30	Буфер с болтом M8, 30 x 40	_____	159 650	

<b>BESTELLUNG</b>	Kunden-Nr.: _____ Bestell-Nr./Komm.: _____	
	Kunden-Name: _____	
	Versand-Anschrift: _____	
	Ort/Datum: _____	Stempel und Unterschrift _____

# 13 Обзор: V 2012

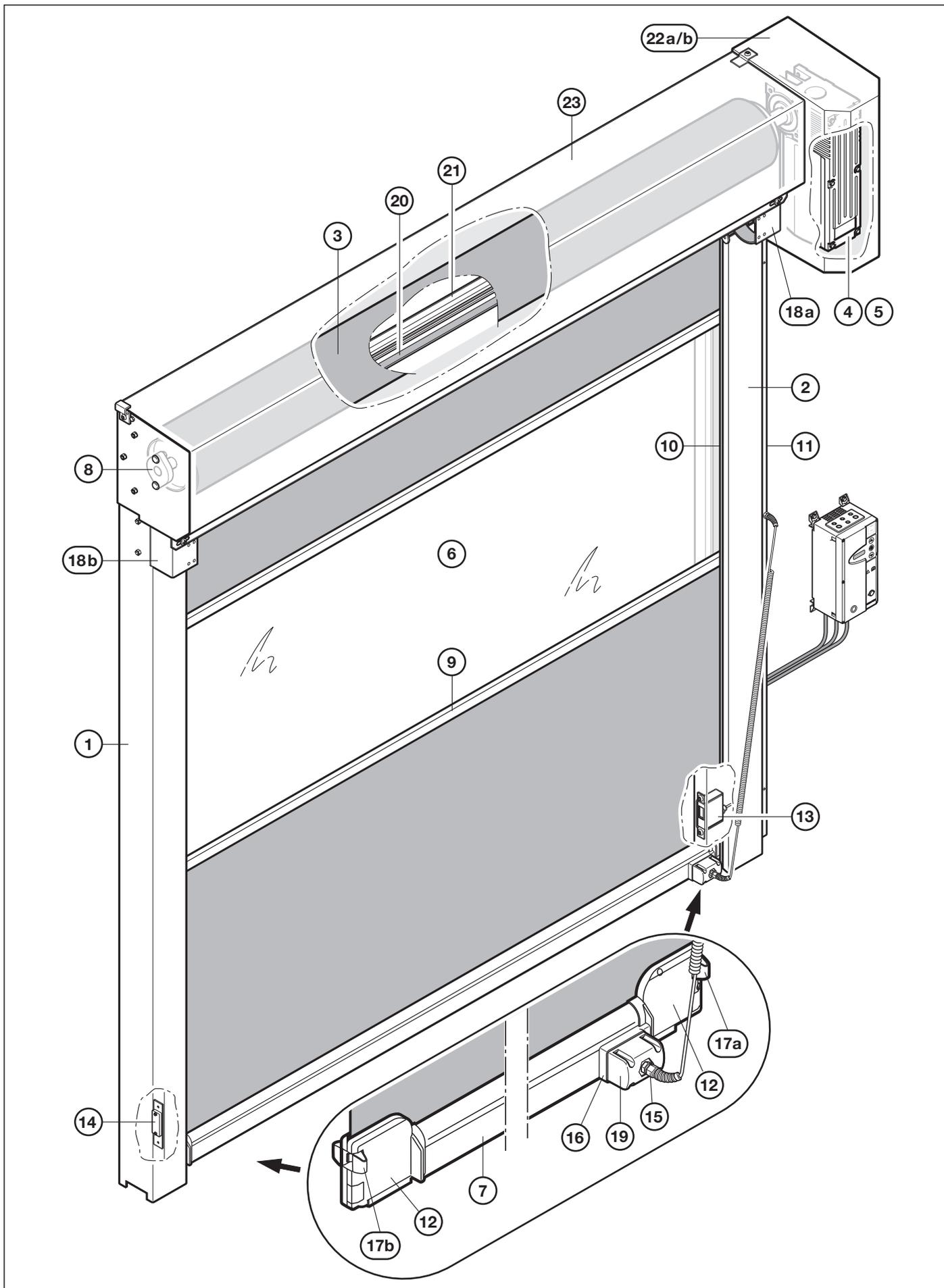


# 13 Специальные ворота V 2012 Супермаркет

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая деталь на стороне опоры	_____	157 218	
2	Боковая деталь на стороне привода	_____	157 219	
3	Вал 110 мм	_____	157 220	
4 а	Привод SML-0.37-120-12-25,4 DES с АBB	_____	157 221	
4 б	Тормоз, 15 Нм, 95 В	_____	157 474	
5	Завеса	_____	157 222	
6	Подшипник, UCPF 205-16, Ø25,4	_____	157 223	
7	Направляющий шкив на стороне привода	_____	157 224	
8	Направляющий шкив на стороне опоры	_____	157 225	
9	Ремень шириной 20 мм, длиной 3950 мм	_____	159 344	
10 а	Кожух привода, слева, прямо	_____	157 226	
10 б	Кожух привода, справа, прямо	_____	157 227	
11	Облицовка, вала	_____	157 228	
12	Защита замыкающей кромки, ПВХ, цвет черный	_____	157 563	
13	Световая решетка, алюминиевое литье, высота конструкции 510 мм	_____	4990 546	
14	Противовес, сторона привода, гальванич. способом	_____	157 232	
15	Противовес, сторона подшипниковых опор гальванич. способом	_____	157 233	
16	Нижняя часть, в сборе	_____	157 473	
17	Замыкающая деталь для резиновой нижней части	_____	157 339	
18	Щеточное устройство для заправки полотна в направляющие, вкл. 2 глухих заклепки, 3 x 10	_____	157 176	
19	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнителя перемычки с кабельным каналом	_____	157 332	
20	Щеточное устройство для заправки полотна в направляющие	_____	157 341	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 14 Обзор: V 2515 Food L

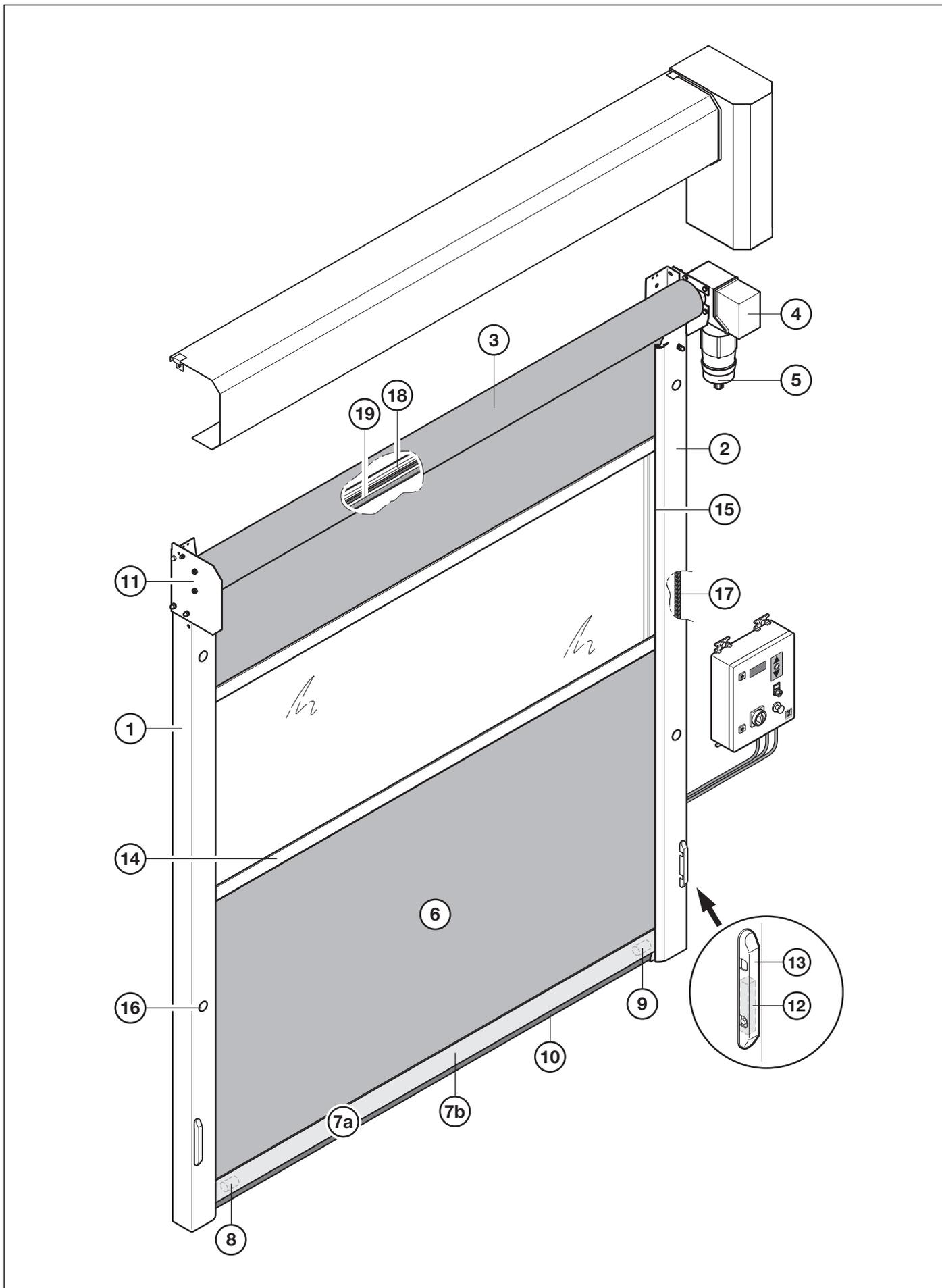


# 14 Специальные ворота V 2515 Food L производство продуктов питания

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть на, стороне опоры	_____	159 633	
2	Боковая часть на, стороне привода	_____	159 634	
3	Вал	_____	159 635	
4	Привод	_____	159 698	
5	Тормоз, 4 Nm	_____	159 636	
6	Завеса антистатическая	_____	159 617	
7	Нижняя часть SE2, в сборе	_____	159 637	
8	Фланцевый подшипник, ASPFL 206	_____	159 638	
9	Устройство защиты от ветровой нагрузки из пружинной стали, 2x23 мм	_____	157 356	
10	Уплотнение направляющей	_____	159 639	
11	Кабельный канал (указать № заказа)	_____	159 640	
12	Пластмассовый наконечник, SE2	_____	159 334	
13	Отражающий световой барьер	_____	159 769	
14	Отражатель 30x50 мм	_____	159 641	
15	Спиральный кабель с крышкой (указать № заказа)	_____	158 937	
16	Коробка с кабельными зажимами + уплотнительный элемент для кабеля, SE2	_____	157 423	
17 a	Пружинный выключатель, кабель 500 мм, сторона привода	_____	157 318	
17 b	Пружинный выключатель, кабель 7000 мм, стороне опоры	_____	157 263	
18 a	Угол вкл. функцию повторного вдевания, справа	_____	159 642	
18 b	Угол вкл. функцию повторного вдевания, слева	_____	159 643	
19	Плата для нижней части SE2 с зажимом	_____	158 912	
20	Уплотнение, перемычка	_____	159 644	
21	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнителя перемычки с кабельным каналом	_____	157 332	
22 a	Кожух привода, справа	_____	159 645	
22 b	Кожух привода, слева	_____	159 646	
23	Облицовка вала (указать № заказа)	_____	159 647	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 15 Обзор: V 3009



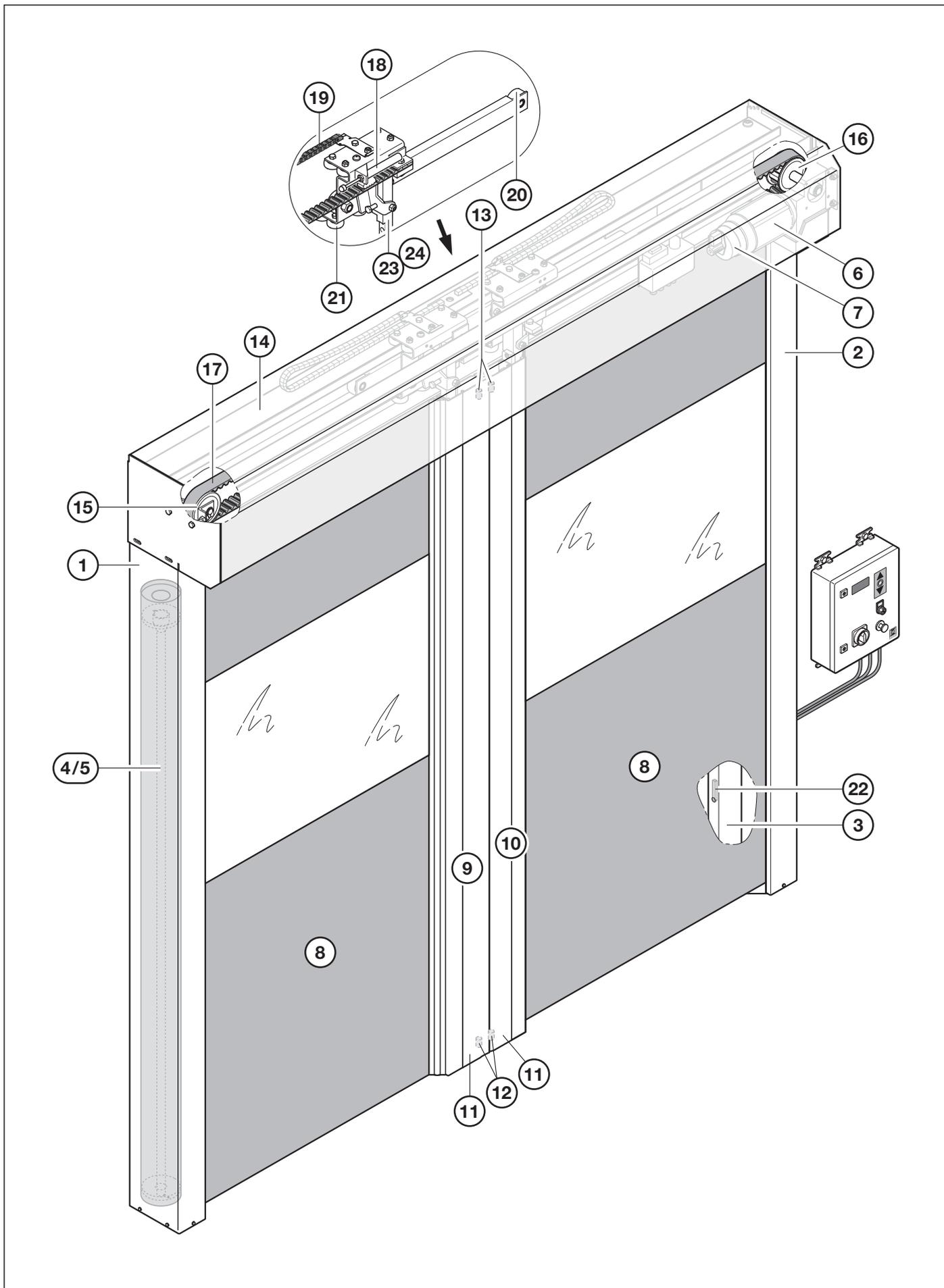
# 15 Специальные ворота V 3009

## Подъемно-транспортное оборудование

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть, со стороны подшипника	_____	159 991	
2	Боковая часть, со стороны привода	_____	159 992	
3	Вал, 133 мм	_____	159 093	
4	Привод (указать № заказа)	_____		
5	Тормоз 5 Нм, 103 В, пост. тока	_____	159 033	
6	Завеса	_____	159 094	
7 а	Нижняя часть, алюминиевая, в сборе	_____	159 994	
7 б	Профиль E6/EV1 для нижней части	_____	159 881	
8	Оптопередатчик, тип F, со стороны подшипника	_____	157 056	
9	Оптоприемник, тип F, со стороны привода	_____	157 057	
10	Профиль контактной шины, SEU 20 40 01	_____	157 021	
11	Подшипник ASFW 205 (фланцевый)	_____	159 861	
12	Световой барьер, односторонний с кабелем, EWS15/EWE5	_____	159 097	
13	Корпус светового барьера	_____	157 268	
14	Профиль E6/EV1, для устройства защиты от ветровой нагрузки	_____	157 042	
15	Щетка RAL9005	_____	157 028	
16	Защитная пробка, 28.0 мм, черная	_____	158 997	
17	Силовая цепь в комплекте с кабельным каналом + присоединительный штекер	_____	159 089	
18	Заготовка алюминиевого профиля для щеточного уплотнителя перемычки, с кабельным каналом	_____	157 332	
19	Щеточное уплотнение, перемычка	_____	157 333	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____

# 16 Обзор: H 3530



# 16 Специальные ворота Н 3530

## Горизонтальные ворота

Изделие	Описание	Ед. изм.	№ артикула	€
1	Боковая часть, левая	_____	159 109	
2	Боковая часть, правая	_____	159 110	
3	Крышки левой и правой боковых частей	_____	159 829	
4	Вал 133 мм (пружина), слева	_____	159 888	
5	Вал 133 мм (пружина), справа	_____	159 889	
6	Привод (указать № заказа)	_____		
7	Тормоз 5 Нм, 103 В пост. тока	_____	159 033	
8	Завеса	_____	159 108	
9	Несущий уплотнительный профиль, левый	_____	159 336	
10	Несущий уплотнительный профиль, правый	_____	159 337	
11	Профиль контактной шины	_____	157 044	
12	Оптопередатчик, типа F	_____	157 056	
13	Оптоприемник, типа F	_____	157 057	
14	Облицовка прямая	_____	159 909	
15	Зубчатое колесо HTD 38-8M-40, со стороны подшипника	_____	158 506	
16	Зубчатое колесо HTD 38-8M-40, со стороны привода	_____	158 505	
17	Зубчатый ремень HTD S8M-30 с высоким тяговым усилием	_____	159 910	
18	Амортизатор, TDE-28-100	_____	159 911	
19	Силовая цепь в сборе с кабелем + присоединительный штекер	_____	159 089	
20	Ролик 173 PUR/070/5/25	_____	159 113	
21	Ролик 130 PU/050/015/10	_____	159 913	
22	Световой барьер, односторонний, с кабелем, EWS15/EWE5	_____	159 097	
23	Держатель для несущего профиля, левый	_____	158 275	
24	Держатель для несущего профиля, правый	_____	158 276	

<b>ЗАКАЗ</b>	№ заказчика: _____	№ заказа/дата/поручение: _____
	Заказчик: _____	
	Адрес доставки: _____	
	Место, дата: _____	Печать и подпись _____



# Условия поставки (состояние: 1.06.2003 г.)

## I. Условия поставки

### § 1 Общие положения

1. Наши условия поставки действуют лишь по отношению к предпринимателям (§ 14 Гражданского кодекса РФ - BGB). Они имеют исключительную юридическую силу. Не признаются общие условия заключения торговых сделок, которые противостоят нашим условиям поставки, отменяются от них или дополняют их, даже если, несмотря на знание этого факта, в отношении этого различия или противоречия не высказываются недвусмысленное возражение и (или) поставка осуществляется без оговорок.
2. Эти условия поставки действуют в отношении всех настоящих и будущих деловых связей. Тем самым утрачивают силу предшествующие, например имевшие другую формулировку условия поставки.
3. Предприниматель, именуемый в дальнейшем Заказчиком, в смысле этих условий поставки является физическим или юридическим лицом или правоспособным товариществом, которое при заключении сделки осуществляет свою промышленную или самостоятельную профессиональную деятельность (§ 14 BGB).
4. Заказчик - это лицо, принимающее или использующее изделия гарантированного качества, обязуется обеспечить в любое время доступ к месту использования изделий нейтральным испытательным институтам, которым поручено контролировать изделия и разрешать проверку качества. Возможная проверка осуществляется в рамках обеспечения защиты изделий и является бесплатной для получателя или пользователя.
5. Если только настоящие условия не предусматривают другого положения, то действуют термины и определения ИНКОТЕРМС (International Commercial Terms) в редакции 2000 г.

### § 2 Коммерческое предложение и заключение сделки

1. Наши коммерческие предложения являются предложениями без обязательств. Оставляем собой право на внесение технических изменений, а также изменений формы, цвета и (или) веса в пределах, приемлемых для заказчика. Вид изделия и объем поставки определяются нашим письменным подтверждением заказа.
2. Предоставляя заказ, заказчик заявляет о том, что он хочет приобрести заказываемое изделие и принимает на себя тем самым соответствующие обязательства. Заказ считается принятым только лишь после того, как направляется подтверждение заказа и/или осуществляется поставка товара. Документация, например образцы, проспекты, каталоги, рисунки, чертежи, данные веса и размеры, являются определяющими лишь приблизительно, если только о них недвусмысленно не заявлено письменно, что они имеют обязательный характер. Дополнительные договоренности или заверения должны быть оформлены в письменной форме. В случае изделий, которые специально поставляются по заказу, договор считается заключенным после нашего письменного подтверждения, даже если относительно конструктивного исполнения еще требуются соответствующие разъяснения, которые отражаются на строке поставки и цене. Поставщик сохраняет за собой право в течение срока поставки вносить конструктивные изменения и изменять форму изделия, если только при этом не происходит принципиальное изменение предмета поставки, а также его функции и внешнего вида. Это не влечет за собой изменения цены. Разрешена поставка изделия по частям.
3. Поставщик оставляет за собой право собственности и авторские права на коммерческие предложения, чертежи и другую подобную документацию. Это касается также документов, имеющих гриф секретных. Доступ третьих лиц к этим документам запрещается без нашего недвусмысленного предварительного разрешения.

### § 3 Цены и условия оплаты

1. Цены являются ценами поставки на условиях франко-завод поставщик, включая предусмотренный законом налог на добавленную стоимость, который будет отдельно указан в счете в размере, определяемом законом на день выставления счета. Цены включают в себя затраты на упаковку, за исключением небольших частей и запасных частей. Если заказчик требует отправки товара, то стоимость транспортировки будет учтена в счете дополнительно.
2. Затраты, вызванные изменениями характера или объема поставки по желанию заказчика, осуществляемыми после нашего подтверждения заказа, и (или) возникают вследствие выполнения принятых позже или непредвиденных положений и требований официальных учреждений, также отдельно выставляются в счет помимо цены, указанной в нашей коммерческой предложении.
3. Если после поставки коммерческого предложения происходит повышение цены на материалы или происходит повышение налогов и платежей, то поставщик имеет право соответствующим образом скорректировать свои цены.
4. Монтажные затраты выставляются в счет отдельно.
5. Снижение суммы с учетом размера скидки (при оплате наличными) требует специальной письменной договоренности.
6. Если только не достигнута другая договоренность, то покупная цена подлежит оплате без вычетов в течение 10 дней с момента выставления счета. В остальном действуют предусмотренные законом положения, связанные с задержкой платежа.
7. Заказчик имеет право на взаимный расчет требований только в том случае, если его претензии имеют юридическую силу, являются беспорядными и признаны нами.
8. Заказчик может реализовать свои права удержания только в такой степени, в какой его претензия основывается на тех же договорных отношениях.
9. Платежные поручения, чеки или векселя принимаются только в соответствии со специальной договоренностью и только в интересах платежа, но не в счет уплаты. Затраты, связанные с векселями, дисконтированием и инкассо несет заказчик.
10. Наши требования подлежат немедленной оплате независимо от цели платежа и от срока действия принятого кредитования векселя, если не соблюдены условия оплаты и (или) нам становятся известны обстоятельства, которые могут понизить кредитоспособность заказчика. Без ущерба для широких законодательных прав мы имеем также право осуществить тогда еще не осуществленные поставки и (или) не оказанные услуги на условиях предварительной платы или гарантии. Кроме того, мы можем отказаться от перепродажи и обработки поставленного товара и потребовать возврата товара за счет заказчика или ослать им таким образом, чтобы при этом заказчик не имел права удержания или другого подобного права. Мы имеем право продать по нашему усмотрению полученные назад товары с целью зачисления полученной при этом выручки в счет наших не оплаченных требований.

### § 4 Переход риска

1. Поставка производится на условиях франко-завод поставщик.
2. Риск случайной утраты товара и случайного ухудшения качества предмета покупки переходит заказчику при передаче, при поставке товара в иное место, чем место заключения договора, и при поставке предмета покупки транспортирующей организацией.
3. Если заказчик допускает просрочку получения поставленного товара, то риск случайной утраты товара и случайного ухудшения качества предмета покупки переходит к нему со дня готовности к отправке товара. Возникающие при этом затраты на хранение товара несет заказчик.
4. Указанные выше положения пунктов 1-4 действуют также в случае поставки по частям.
5. При бесплатной поставке заказчик обязан немедленно разгрузить транспортное средство. Время простоя всегда оплачивает заказчик. При поставке франко-сторонней посылки согласованная цена всегда подразумевает франко-автомобиль на дороге, пригодной для езды и ровной местности. Разгрузка, включая транспортировку к месту использования или хранения изделия в обязанности заказчика, который в случае задержки должен оплатить также расходы и риск при разгрузке или штабелировании или помещении на склад или обратной транспортировке.
6. Лицо, принимающее от имени заказчика груз на месте разгрузки, считается уполномоченным принять груз с взятием на себя связанных с этим обязательств.
7. При поставке изделия, имеющего стеклянные части, ущерб, связанный с разбитым стеклом, принимается только в том случае, если поставщик обязан возместить ущерб и заказчик или лицо, представляющее его при приеме товара немедленно делает рекламационную запись на товарно-транспортной накладной о повреждении стекла. Дефекты и повреждения, в связи с которыми заказчик направляет рекламацию, дают право отказаться от приемки товара лишь в том случае, когда они значительно снижают потребительские качества изделия.

### § 5 Сроки поставки

1. Сроки поставки, указанные поставщиком, рассчитываются с момента технического разъяснения заказа (окончательное выяснение размеров, принадлежностей и средств специального оснащения) до момента представления изделия или окончания его изготовления. Необходимыми условиями своевременного выполнения заказа являются, в числе прочего то, что заказчик выполняет все свои обязанности, предусмотренные договором. Сроки и даты поставки, названные поставщиком, являются не обязательными до тех пор, пока стороны не договорятся о том, что эти сроки являются обязательными и не зафиксировано в письменной форме. Задержка поставки изделий и оказания услуг, возникающие форс-мажорными обстоятельствами и событиями, которые существенно затрудняют поставку, осуществление поставки или делают ее невозможной, к которым относятся, в частности, возникшие не по вине поставщика после заключения договора трудности приобретения материалов, нарушения производственного процесса, забастовки, блокады, постановления официальных учреждений и т.д., также, если они возникают у субпоставщиков или их субпоставщиков - дают поставщику право оторвать поставку изделий или предоставления услуги на срок действия указанных обстоятельств с добавлением соразмерного дополнительного времени или же полностью или частично расторгнуть договор из-за его еще не выполненной части.
2. Заказчик может установить нам дополнительный срок поставки изделия или предоставления услуги лишь в том случае, если подтвержденный срок поставки будет пролонгирован более чем на три недели. Этот дополнительный срок должен быть разумным и должен составлять не менее трех недель. После безупречного окончания дополнительного срока поставки заказчик имеет право расторгнуть договор. Право на возмещение ущерба при этом исключается. Это положение не действует в случае умысла или грубой халатности, при условии, что умысел связан с существенным нарушением обязательства, а также в случае нанесения по собственной вине ущерба здоровью и жизни какого-либо лица, включая его убийство, права на возмещение ущерба, вытекающих из закона об ответственности за качество выпускаемой продукции, а также в случае гарантии и твердой коммерческой сделки (на срок).

### § 6 Оговорка о праве собственности

1. Поставленные товары остаются собственностью поставщика до выполнения всех без исключения претензий и требований, независимо от характера юридического основания. При непрерывных отношениях с заказчиком оговорка о праве собственности является также гарантией реализации складского требования поставщика.
2. Поставщик имеет право перепродажи товаров, поставленных с оговоркой о праве собственности в рамках надлежащих деловых отношений вплоть до отмены поставки в любой момент времени и до тех пор, пока заказчик не допустит просрочки платежа по нашему счету. Наше право самостоятельно высказать требование сохраняется независимо от того, представлено ли товар в качестве залога или передано кредитором права собственности, полностью или частично, назначены ли безнадумительного письменного разрешения поставщика до тех пор, пока сохраняется право собственности поставщика на товар вплоть до его полной оплаты.
3. Все требования заказчика на перепродажу товара, право собственности на которое сохраняется за поставщиком, уже сейчас полностью передано поставщику, а именно - до оплаты всех без исключения требований поставщика. Настоящим поставщик принимает уступаемые права. Если поставщик принимает полагающиеся ему требования из перепродажи товара, на который он сохраняет право собственности, в условиях отношений, предусматривающих взаиморасчет с помощью конкурентного счета, то настоящим он полностью уступает

поставщику конкурентные требования по отношению к получателю товара. Поставщик настоящим принимает и это уступаемое ему право. После успешного сальдирования вместо конкурентного требования возникает признанное сальдо, которое считается переуступленным в пределах суммы, о которой было достигнуто договоренность в первоначальном конкурентном требовании. В случае монтажа товара, в отношении которого сохраняется право собственности поставщика, в каком-либо здании действуют соответственно положения предшествующего абзаца относительно ценой требования из рабочем договоре поставщика с его заказчиком. По нашему требованию он обязан немедленно сообщить лицу, принимающему у него товар, о перепутке права и предоставить нам информацию и документы, необходимые для реализации нашего права.

4. Обработка, модернизация или монтаж заказчиком товара, в отношении которого сохраняется право собственности поставщика, не влечет за собой каких финансовых затрат со стороны поставщика. В случае соединения или обработки товара, на который сохраняется право собственности поставщика, с другими товарами, не являющимися собственностью поставщика, то поставщик приобретает право совместной собственности на новые изделия в размере, пропорциональном доле стоимости товара, в отношении которого он имеет право собственности, в отношении стоимости собранного / обработанного изделия на момент осуществления соединения или обработки. Если в результате повреждения, ухудшения качества, потери или разрушения товара, в отношении которого сохраняется право собственности поставщика или в силу каких-либо других причин заказчик может предъявить претензии страхователям или третьим лицам, то эти претензии вместе со всеми сопутствующими правами также передаются нам заранее. Права, вытекающие из сохранения права собственности поставщика на проданный товар, и все их особые формы, указанные в настоящих условиях действуют до полного освобождения также от возможных обязательств, которые мы можем при необходимости взять на себя в интересах заказчика. Если впоследствии стоимость гарантий превышает стоимость обеспеченных требований более чем на 20 %, то мы обязаны по требованию заказчика освободить по собственному усмотрению гарантию в соответствующем размере. Мы имеем право в любое время входить в служебные и производственные помещения заказчика для установления наличия товара, в отношении которого сохраняется наше право собственности и возмещать возможные повреждения заказчика для установления наличия товара, в отношении которого сохраняется наше право собственности. Заказчик обязан защищать поставленный товар от пожара, повреждений, вызываемых водой и кражи в течение всего времени, пока сохраняется право собственности поставщика на поставленный товар.
5. Заказчик обязан немедленно сообщить поставщику обо всех мерах принудительного взыскания в отношении какого-либо из поставленных товаров, на который сохраняется право собственности поставщика, и переслать поставщику копию приказов о наложении арестов и протоколов описи имущества. Кроме того, он обязан принимать все необходимые меры с тем, чтобы исключить осуществление принудительного взыскания.
7. При нарушении заказчиком условий договора, в частности при просрочке платежа, мы имеем право отказаться от договора и забрать назад товар, в отношении которого сохраняется наше право собственности. С целью возмещения товара заказчик предоставляет нам безотказное право беспрепятственного доступа в его служебные и складские помещения и право забирать товар с собой.

### § 7 Претензии, связанные с дефектами и неисправностями

1. Претензии заказчика, связанные с обнаруженными дефектами и неисправностями товара, могут быть признаны только в том случае, если он надлежащим образом выполнил свои обязанности, связанные с обслуживанием товара и представлением рекламации, которые предусмотрены § 377 Германского торгового уложения (HGB). При обнаружении неисправности или дефекта необходимо письменно сообщить о них поставщику с указанием вида и объема дефекта (неисправности). В случае рекламации, представленной с нарушением предусмотренных сроков, и (или) оформленной не надлежащим образом, товар считается принятым без рекламации.
2. Поставщик товар имеет право по собственному усмотрению либо устранить обнаруженный дефект (неисправность), либо осуществить новую поставку с целью замены некондиционного товара.
3. Определением для качества покупаемого товара определяется лишь описание изделия или подтверждение заказа изготовителем. Официальные высказывания, расхваливание или реклама изготовителя ни в какой мере не являются информацией о качестве товара, соответствующей договору.
4. Поставщик несет ответственность в соответствии с положениями закона, если только заказчик предъявляет требования о возмещении ущерба, который вызван умыслом или грубой халатностью или соответственно умыслом или грубой халатностью какого-то представителя или помощника, выполняющего поручения поставщика. Если поставщик не может быть поставлен в вину умыслом или вызваное грубой халатностью нарушение его обязательств или обязанностей, то обязанность возмещения ущерба ограничивается только возникающим ущербом. Это не касается ответственности за нанесенный по вине поставщика ущерб жизни и здоровью какого-либо лица, включая его убийство, а также обязательной ответственности в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции.
5. Заказчик получает 10-летнюю гарантию безопасной и надежной работы гаражных ворот Hiltmann, начинающуюся с момента покупки. Начиная с момента покупки, покупатель получает 5-летнюю гарантию на грунники, проволочные канаты, ходовые ролики, шарниры и направляющие ролики для гаражных ворот при условии нормальной нагрузки и макс. 5 циклов срабатывания ворот (открыть-закрыть) в день. Гарантийный срок для новой поставки с целью замены некондиционного товара составляет 6 месяцев, однако, не менее текущего гарантийного срока. Право на гарантию действует только в той стране, в которой было куплено гаражное ворота Hiltmann. Товар должен быть приобретен только в указанных нами каналах сбыта. Право на гарантию распространяется только на дефекты и неисправности предмета договора. Демонстрационные права на гарантию являются полностью заполненной гарантийной картой вместе с квитанцией о покупке товара с указанной на ней датой покупки. В течение срока действия гарантии мы устраняем все дефекты и неисправности изделия Hiltmann, в отношении которых доказано, что они вызваны дефектами материала или изготовления. Мы обязуемся по собственному усмотрению бесплатно заменить недоброкачественный товар качественным товаром. Мы не несем при этом затраты, связанные с демонтажем, монтажом и отработкой товара. Заменяемые части становятся нашей собственностью. Исключаются дефекты и неисправности, вызванные обычным изнашиванием, некалкалифицированным монтажом и не надлежащим техническим обслуживанием и уходом, неправильным вводом в эксплуатацию и обслуживанием оборудования, разрушением, вызванным небрежностью или злым умыслом, а также вызванные действием внешних факторов таких, как огонь, вода, шум, щелочи, кислоты, необычные атмосферные условия, механические повреждения вследствие неправильной транспортировки и монтажа, покрытия грунтом или другой защитой поверхности, неправильным или несвоевременным производимого защитного обслуживания, ремонта, выполненного некалкалифицированными лицами, использованием без разрешения изготовителя деталей, изготовленных другими фирмами. Гарантия не действует в случае удаления заводского номера или приведения его в состояние, при котором его нельзя прочесть.
6. Срок давности для предъявления заказчиком рекламаций, в отношении которых не действует срок в соответствии с § 438, абзац 1, № 2 Гражданского кодекса РФ (BGB), составляет один год с момента поставки товара, если заказчик надлежащим образом выполнил свои обязанности, связанные с представлением рекламации, указанные в пункте 1 выше. Срок представления требований о возмещении ущерба составляет один год при условии выполнения положений § 438, абзац 1, № 2 и § 479 BGB.
7. Заказчик не получает от поставщика гарантии в юридическом смысле. Это никак образом не отражается на гарантиях изготовителя.
8. Вышеуказанные рекламации, предъявленные позднее новой поставки взамен некондиционного товара и работ по устранению дефектов, который возник не непосредственно в поставленном товаре и за уступленную прибыль или прочий имущественный ущерб заказчика.
9. Изготовитель не имеет права переступить претензии в связи с дефектами изделия.
10. Естественное изнашивание, например, таких изнашивающихся частей как пружины, не является дефектом изделия.
11. Проводя переговоры, связанные с рекламацией, мы не отказываемся от возмещения в связи с несвоевременным представлением рекламации и (или) представлением недостаточно оформленной рекламации. Лица, которые уполномочены проверить дефект, не имеют права признавать обоснованность дефекта с соответствующими для нас последствиями.

### § 8 Ограничения ответственности

1. В случае остальных требований возмещения ущерба поставщик отвечает в случае нарушения обязанностей, вызванных легкой небрежностью, только за дефекты, типичные с учетом характера предмета купли-продажи. Это же положение действует также в случае нарушения обязанностей, вызванных легкой небрежностью, заказным представителем поставщика или помощником, выполняющим поручения поставщика. Ответственность за нарушение поставщиком несуществующих договорных обязанностей, вызванное легкой небрежностью, исключается.
2. Ответственность за нанесенный по собственной вине ущерб жизни или здоровью какого-либо лица, включая его убийство, остается в силе; так же, как и обязательная ответственность, предусмотренная законом об ответственности за качество выпускаемой продукции.
3. В случае нарушения какого-либо обязательства, существовавшего до момента заключения договора или преемства выполнению обязанностей (§§ 311 абзац 2, 311 а BGB), существовавшему уже при заключении договора, наша обязанность компенсировать убыток ограничивается негативным договорным интересом.

### § 9 Срок действия

1. Срок давности для предъявления заказчиком претензии об устранении дефектов составляет при условии выполнения положения §§ 438 абзац 1, № 2 5 лет для изделий, используемых в зданиях и сооружениях; 479 BGB - регрессные иски - два года с момента поставки товара. Тем самым право на расторжение договора и снижение покупной цены исключено в соответствии с положениями закона.
2. Срок давности для рекламаций, вытекающих вследствие новой поставки взамен некондиционного товара и работ по устранению дефектов составляет 6 месяцев; однако, он действует как минимум, до конца первоначального гарантийного срока.
3. Претензии, возникшие на основании положений закона об ответственности за качество выпускаемой продукции, в случаях умысла, грубой халатности или злого умысла, а также при нанесении ущерба жизни и здоровью какого-то лица, включая его убийство, и в случае имеющейся гарантии, могут быть предъявлены в течение срока, предусмотренного законом.

### § 10 Заключительные положения

1. В отношении условий поставки и связанных с ними вопросов действует право Федеративной Республики Германии. Положения торгового права Объединенных Наций не применяются.
2. Дополнительные договоренности и изменения должны быть письменно подтверждены поставщиком. Это же касается и отказа от формулировки об обязательной письменной форме изменений и дополнений.
3. Поставщик сохраняет за собой право по собственному выбору подать иск в суд по месту нахождения заказчика. Во всех остальных случаях исключительным местом подсудности для обеих договаривающихся сторон является г. Вилфелд, Германия.
4. Местом исполнения для обеих договаривающихся сторон является местонахождение соответствующего завода-поставщика или склад поставщика, с которого отправляется товар, местом для обязанности заказчика произвести платежи является местонахождение Hiltmann KG Verkaufsgesellschaft в Штайнхагене.
5. В случае писем и т.д. обязательными для сторон являются тексты на немецком языке.
6. В случае если отдельные положения договора, включая настоящие условия поставки, утратят силу полностью или частично, это никоим образом не отражает на действительности остальных положений. Положение, полностью или частично утратившее силу, должно быть заменено положением, экономический результат которого будет как можно более близким результату положения, утратившего силу.

## Нörmann: качество без компромиссов



Hörmann KG Amshausen



Hörmann KG Antriebstechnik



Hörmann KG Brandis



Hörmann KG Brockhagen



Hörmann KG Dissen



Hörmann KG Eckelhausen



Hörmann KG Freisen



Hörmann KG Ichtershhausen



Hörmann KG Werne



Hörmann Genk NV, Belgien



Hörmann Beijing, China



Hörmann Inc. Vonore TN, USA

Группа Нörmann является единственной на международном рынке, предлагающей все важнейшие строительные элементы из одних рук. Наши изделия изготавливаются на высоко специализированных заводах, на самом современном уровне техники. Благодаря широко разветвленной сети продажи и сервиса, охватывающей все регионы Европы, и присутствию в Америке и Китае фирма Нörmann является Вашим надежным партнером в области высококачественных строительных элементов. С качеством без компромиссов.

**Гаражные ворота**

**Приводы**

**Промышленные ворота**

**Погрузочная техника**

**Двери**

**Коробки**